

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1970-1971.

20 OKTOBER 1970.

Voorstel van wet tot wijziging van sommige artikelen van het Burgerlijk Wetboek betreffende de echtscheiding.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE (1) UITGEBRACHT
DOOR DE HEER **ROMBAUT**.

MIJNE HEREN,

Dit voorstel van wet, ingediend op 10 juli 1968, herneemt een op 13 december 1967 ingediend, doch door de Parlementsontbinding vervallen voorstel van wet (Gedr. St. Senaat, 1967-1968, n° 53).

Het heeft tot doel in ons Burgerlijk Wetboek als nieuwe grond tot echtscheiding de feitelijke scheiding van meer dan tien jaar op te nemen.

« Na meer dan tien jaar feitelijke scheiding, zegt de Toelichting, is de kans op verzoening tussen echtgenoten onbestaande geworden. In dergelijke gevallen zijn er daarenboven haast altijd onregelmatige situaties ontstaan. Sociaal en familiaal gezien is de ontbinding van het huwelijk te verkiezen boven het voortbestaan van de wantoestanden, die voortspruiten uit die langdurige feitelijke scheiding.

» Het past derhalve dat de rechtbank de echtscheiding zou toestaan wanneer een der echtgenoten het bewijs levert méér dan tien jaar feitelijk gescheiden te leven. »

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Pierson, voorzitter; Baert, Calewaert, Custers, De Baeck, De Groof, Delhaye, Dua, Goffart, Hambye, Herbiet, Housiaux, Jottrand, Lilar, Merchiers, Renquin, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt en Rombaut, verslaggever.

R. A 7621

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

68 (Buitengewone zitting 1968) : Voorstel van wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

20 OCTOBRE 1970.

Proposition de loi modifiant certains articles du Code civil relatifs au divorce.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)
PAR M. **ROMBAUT**.

MESSIEURS,

La proposition de loi en discussion, déposée le 10 juillet 1968, est la reproduction d'une proposition du 13 décembre 1967, qui était devenue caduque par suite de la dissolution des Chambres (Doc. Sénat, session de 1967-1968, n° 53).

Elle vise à introduire dans notre Code civil une nouvelle cause de divorce : la séparation de fait de plus de dix ans.

« Après plus de dix ans de séparation de fait, lit-on dans les Développements, la chance d'une réconciliation entre les époux est devenue inexistante. De plus, des situations irrégulières naissent presque toujours en pareil cas. Tant du point de vue social que familial, la dissolution du mariage est alors préférable au maintien des situations anormales qui découlent d'une aussi longue séparation de fait.

» Dès lors, il conviendrait que le tribunal admette le divorce lorsque l'un des époux apporte la preuve qu'il vit en fait séparé de l'autre depuis plus de dix ans. »

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Pierson, président; Baert, Calewaert, Custers, De Baeck, De Groof, Delhaye, Dua, Goffart, Hambye, Herbiet, Housiaux, Jottrand, Lilar, Merchiers, Renquin, Van Bogaert, Van Cauwelaert, Vandekerckhove, Vanderpoorten, Van Hoeylandt et Rombaut, rapporteur.

R. A 7621

Voir :

Document du Sénat :

68 (Session extraordinaire 1968) : Proposition de loi.

Het Voorstel van wet wil dus in ons Belgisch Recht, naast de echtscheiding wegens bepaalde redenen (of tekortkomingen aan de huwelijksverplichtingen), de echtscheiding door onderlinge toestemming en de echtscheiding door omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding, een nieuwe vorm van echtscheiding brengen waarin principieel de schuldvraag buiten beschouwing blijft.

Algemene bespreking.

Sommige leden van uwe Commissie bleken zeer terughoudend tegenover deze nieuwe opvatting over de ontbinding van het huwelijk, daar zij niet meer het principe van « divorce-sanction », maar wel van « divorce-remède » huldigt. Zij waren van oordeel dat zulks niet past in het kader van ons huidig rechtsbestel.

Hierop werd geantwoord dat, wanneer uit objectieve elementen blijkt dat er in feite geen huwelijk meer bestaat, er ook reden bestaat om de juridische band van het huwelijk te verbreken.

Deze opvatting vindt haar motivering in de sociale en familiale betekenis van het huwelijk. Wanneer een huwelijk niet meer aan zijn sociale en familiale functie beantwoordt, bestaan er geen bezwaren om dit huwelijk, dat alleen nog op papier bestaat, ook juridisch te ontbinden.

De auteurs van het voorstel van wet verwezen naar de Memorie van Toelichting van het Nederlands ontwerp van wet tot herziening van het echtscheidingsrecht, waarin gewezen wordt op die gebreken van het geldende echtscheidingsrecht (1).

(1) In die Memorie wordt o.a. gezegd :

« De beperking van de mogelijkheid tot echtscheiding tot die gevallen waarin zich een wettelijk omschreven grond daartoe voordoet, vindt haar oorzaak in een, op zichzelf te waarderen, streven van de wetgever de ontbinding van het huwelijk tijdens het leven der echtgenoten, niet te gemakkelijk toe te laten. Indien men er echter van uitgaat dat echtscheiding als « noodoplossing » in aanmerking mag komen, wanneer het huwelijk als duurzaam ontworpen moet worden beschouwd, dan moet men tot de conclusie komen dat de wetgever in zijn streven niet is geslaagd. Het geldende echtscheidingsrecht is tegelijker tijd te ruim en te eng.

« De in de wet opgesomde feiten, die grond tot echtscheiding geven, zijn soms de oorzaak van duurzame huwelijksontwrichting, en vaker een symptoom daarvan, doch het komt voor dat noch het één noch het ander, het geval is, en dan geeft de wet de mogelijkheid tot echtscheiding, alhoewel nog niet vaststaat hoe de echtgenoten die feiten in hun huwelijksverhouding verwerken.

« Daarentegen zijn de in de wet opgesomde gronden te eng, omdat ze alleen rekening houden met bepaalde « schuldige » gedragingen van één der echtgenoten.

« De mislukking van een huwelijk is echter dikwijls niet te wijten aan de aanwezigheid van één van deze gronden, en het strookt zeker niet met de werkelijkheid de schuld van die mislukking bij een bepaalde gedraging van één der echtgenoten te zoeken.

« Vaak immers wordt de vervreemding tussen de echtgenoten veroorzaakt door een complex van factoren, die ieder op zichzelf, rechtens,

La proposition de loi vise donc à introduire dans le droit belge, à côté du divorce pour cause déterminée (ou manquement aux obligations nées du mariage), du divorce par consentement mutuel et de la séparation de corps convertie en divorce, une nouvelle forme de divorce, pour laquelle la notion de faute ne joue en principe plus aucun rôle.

Discussion générale.

Certains membres de votre Commission se sont montrés très réticents à l'égard de cette nouvelle conception de la dissolution du mariage, étant donné qu'elle consacre non plus le principe du « divorce-sanction », mais celui du « divorce-remède ». Les intervenants ont estimé que ceci ne cadre pas avec notre système juridique actuel.

Il leur a été répondu que, lorsqu'il ressort d'éléments objectifs qu'en fait, le mariage n'existe plus, il existe des raisons de rompre également le lien juridique du mariage.

Cette conception se fonde sur la signification sociale et familiale du mariage. Lorsqu'un mariage ne répond plus à sa fonction sociale et familiale, rien n'empêche de dissoudre sur le plan juridique ce lien qui n'existe plus que sur le papier.

Les auteurs de la proposition se réfèrent à l'Exposé des Motifs du projet de loi néerlandais de révision de la procédure en divorce, qui met en évidence les défauts de la procédure actuelle (1).

(1) On y lit notamment :

« La limitation de la possibilité de divorcer aux cas où il existe une cause prévue par la loi, a son origine dans la tendance, louable en soi, du législateur, à ne pas permettre trop aisément la dissolution du mariage tant que les époux sont en vie. Mais si l'on admet que le divorce peut être envisagé comme un « dernier recours » lorsque le mariage doit être considéré comme disloqué de manière durable, il faut en conclure que le législateur a manqué son but. L'actuelle procédure en divorce est à la fois trop large et trop étroite.

« Les faits énumérés dans la loi comme constituant une cause de divorce sont parfois à l'origine de désunions durables et, plus souvent encore, ils en sont le symptôme; cependant il arrive que ce ne soit ni l'un ni l'autre cas : en pareille éventualité, la loi prévoit la possibilité du divorce bien qu'on ne sache pas encore avec certitude ce qu'il en est concrètement dans la vie conjugale des intéressés.

« Par contre, les causes énumérées dans la loi sont trop restreintes, parce qu'elles tiennent uniquement compte de certains comportements « coupables » dans le chef d'un des époux.

« Or, souvent l'échec d'un mariage n'est pas imputable à une de ces causes, et c'est manquer de réalisme que de rechercher la responsabilité de cet échec dans le comportement d'un des époux.

« En effet, l'éloignement psychologique des époux est maintes fois causé par un ensemble de facteurs qui, pris à part, sont sans portée juri-

Zij waren dan ook van mening dat uit de vaststelling dat dit voorstel van wet buiten het huidige kader van het rechtsbestel treedt, geen argument kan geput worden om het voorstel af te wijzen. De vraag is enkel of er een sociale reden bestaat om onze wetgeving terzake aan te passen.

Enkele leden merkten daarenboven op dat het toestaan door de rechtbank van een echtscheiding buiten elke schuld-vraag — zoals de indieners van het wetsvoorstel het voorhouden — in feite geen nieuwigheid is in ons Belgisch recht, daar hiervan reeds een tweevoudige toepassing bestaat. Voor eerst is er de echtscheiding door onderlinge toestemming, waarin van geen enkele fout of tekortkoming van een der echtgenoten wordt gewag gemaakt. Het feit alleen deze procedure te voeren « bewijst voldoende dat het samenleven voor de echtgenoten ondragelijk is en dat er, te hunnen opzichte, een afdoende grond tot echtscheiding bestaat » (art. 233 van het Burgerlijk Wetboek).

Tevens kent ons Burgerlijk Wetboek in artikel 310, zoals dit gewijzigd werd bij artikel 23 van de wet van 20 juli 1962, aan ieder van beide echtgenoten het recht toe om na verloop van drie jaar sedert het tot stand komen van de scheiding van tafel en bed, de omzetting in echtscheiding te bekomen. Dit recht behoort dus zowel aan de « onschuldige » echtgenoot die de scheiding van tafel en bed bekwam, als aan de « schuldige » echtgenoot, tegen wie de scheiding werd uitgesproken.

Enkele leden van de Commissie voerden als bezwaar tegen het voorstel aan dat, naar hun mening, afbreuk wordt gedaan aan de stabiliteit van het huwelijk, die door moralisten, sociologen en juristen toch als de grondslag van onze maatschappelijke organisatie wordt beschouwd.

Andere Commissieleden waren integendeel van mening dat het voorstel geen afbreuk doet aan de stabiliteit van het huwelijk, vermits het slechts de bevestiging wil brengen van in feite uiteengevallen huwelijken.

De toestand is nu immers zo dat de echtscheiding kan worden toegestaan op grond van één enkele fout van vrouw of man. Welnu, vaak zal in dergelijke gevallen de stabiliteit van het huwelijk minder aangetast zijn dan bij blijvende onenigheid en blijvende feitelijke scheiding. De vaststelling dat er een feitelijke scheiding van meer dan tien jaar bestaat, betekent alleszins dat het huwelijk ontworcht is. Hieruit mogen dan de maatschappelijke en juridische gevolgtrekkingen gehaald worden.

Aan het voorstel van wet werd ook het verwijt gemaakt op een automatische wijze een echtscheiding tot stand te

niet relevant zijn, maar die in de intimiteit van de huwelijksverhouding, een ingrijpende betekenis hebben.

» Leidt een dergelijk complex van factoren tot een definitieve breuk, dan is het ongerechtvaardigd een bepaalde gedraging, die vaak meer symptoom dan oorzaak der ontwijking is, tot criterium voor het recht op echtscheiding te maken. Zo komt het maar al te dikwijls voor dat een echtscheiding niet kan worden verkregen, ook al leven de echtgenoten reeds lang gescheiden, en is er geen enkel uitzicht op herstel, alleen omdat één der partijen, die zelf geen wettelijke grond tot echtscheiding heeft gegeven, haar medewerking daartoe weigert, ofschoon zij moreel geenszins vrijuit gaat. »

Les auteurs de la proposition ont dès lors estimé que la constatation du fait que celle-ci sort du cadre actuel de notre système juridique, ne peut être retenue comme argument pour la rejeter. Il s'agit uniquement de savoir s'il existe une raison d'ordre social d'adapter notre législation en la matière.

Plusieurs membres ont fait observer par ailleurs qu'en fait, le divorce admis en justice en dehors de toute question de culpabilité — ainsi que le proposent les auteurs du texte en discussion — ne constitue pas une innovation dans le droit belge puisqu'il en existe déjà deux applications. En premier lieu, le divorce par consentement mutuel, pour lequel il n'est fait état d'aucune faute ni d'aucun manquement d'un des époux. Le simple fait d'appliquer cette procédure « prouvera suffisamment que la vie commune leur est insupportable, et qu'il existe, par rapport à eux, une cause péremptoire de divorce » (art. 233 du Code civil).

L'article 310 du Code civil, modifié par l'article 23 de la loi du 20 juillet 1962, reconnaît à chacun des époux la faculté, après un délai de trois ans, de demander la conversion de la séparation de corps en divorce. Cette faculté est reconnue tant à l'époux « innocent » qui a obtenu la séparation qu'à l'époux « coupable » aux torts duquel la séparation a été prononcée.

Plusieurs commissaires ont objecté qu'à leur avis, la proposition porterait préjudice à la stabilité du mariage, que les moralistes, les sociologues et les juristes considèrent comme le fondement de notre organisation sociale.

D'autres membres, au contraire, ont estimé que la proposition respecte la stabilité du mariage, étant donné qu'elle vise seulement à confirmer la situation des époux dont le mariage est, en fait, brisé.

En effet, dans l'état actuel des choses, le divorce peut être obtenu en raison d'une seule faute de la femme ou du mari. Or, il arrive fréquemment que la stabilité du mariage se trouve moins affectée dans de tels cas que par la désunion et la séparation de fait durables. La constatation d'une séparation de fait de plus de dix ans prouve, de toute façon, que le mariage est disloqué. Il est donc permis d'en tirer les conséquences sociales et juridiques.

D'autre part, certains commissaires ont reproché à la proposition de loi d'aboutir automatiquement au divorce. En

dique, mais qui ont un retentissement profond dans l'intimité de la vie conjugale.

» Lorsqu'un tel ensemble de facteurs conduit à la rupture définitive, il est injustifié d'ériger en critère du droit au divorce un comportement déterminé, qui est souvent plutôt un symptôme que la cause de la désunion. C'est ainsi qu'il n'arrive que trop fréquemment qu'un divorce ne puisse être obtenu, même si les époux vivent déjà séparés depuis des années et s'il n'y a pas le moindre espoir de réconciliation, uniquement parce qu'une des parties, qui n'a donné matière à aucune cause légale de divorce, refuse son concours, alors qu'elle n'échappe nullement à certains reproches sur le plan moral. »

brengen. Zo een feitelijke scheiding van een aantal jaren automatisch echtscheiding tot gevolg heeft, kan immers een echtgenoot voor zichzelf een onafwendbaar middel tot echtscheiding scheppen. Hiertegen werd opgeworpen dat de lange duur van de feitelijke scheiding, die door het voorstel geëist wordt, in dat opzicht het bewijs inhoudt van de werkelijke ontwrichting van het huwelijk. Hier werd nogmaals gewezen op artikel 310 van het Burgerlijk Wetboek, dat de omzetting van scheiding van tafel en bed in echtscheiding reeds na drie jaar toestaat.

Alle leden van de Commissie waren het nochtans eens dat het niet voldoende is in het artikel 1 van het voorstel van wet te spreken van de scheiding van partijen, maar dat het begrip nader moest gepreciseerd worden, met de vermelding : « indien daaruit de duurzame ontwrichting van het huwelijk blijkt », om aldus elk automatisme uit te sluiten en een controle van de rechtbank mogelijk te maken.

Een verdere kritiek tegen het voorstel luidde dat het niet voldoende rekening hield met de materiële belangen van de niet-schuldige echtgenoot.

Hierop werd geantwoord dat het artikel 5 van het voorstel, dat een aanvulling voorziet van artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek, hierin wel heeft voorzien. De ganse Commissie ging akkoord dat dit artikel nog verder moest gewijzigd en aangepast worden, om aan de rechter een grotere vrijheid te verlenen wat de gevolgen van de echtscheiding betreft.

Aan uw Commissie werd nog de vraag gesteld of enige vergelijking bestaat tussen huidig voorstel en zekere buitenlandse wetgevingen.

In de West-Duitse Federale Republiek laat artikel 48 van het Ehegesetz de echtscheiding toe op grond van feitelijke scheiding van drie jaar, die een diepe en onherstelbare ontwrichting (Zerrüttung) van het huwelijk heeft veroorzaakt.

In Engeland is thans de feitelijke scheiding van vijf jaar als reden voor echtscheiding in de wet aanvaard omdat die scheiding het bewijs levert van de ontwrichting (breakdown) van het huwelijk.

Het Nederlandse ontwerp van wet tot herziening van het echtscheidingsrecht aanvaardt de ontwrichting van het huwelijk als enige grond voor echtscheiding en het is zeker dat de feitelijke scheiding kan ingeroepen worden als een der voornaamste redenen om de ontwrichting van het huwelijk te bewijzen.

Nog andere staten kennen gelijkaardige bepalingen (1).

(1) De diepe en onherstelbare ontwrichting van het huwelijk wordt ook in Polen en Tsjecho-Slowakije als enige reden voor echtscheiding erkend.

Feitelijke scheiding gedurende een aantal jaren is een reden voor echtscheiding, o.a. in Noorwegen (twee jaar), Zweden (drie jaar), Portugal (tien jaar).

Zie voor het echtscheidingsrecht in de Europese Staten : « Divorce et séparation de corps, dans le monde contemporain », sous la direction de Gabriel Le Bras, 1^{re} partie, I Europe. Sirey, Paris 1952.

effet, si la séparation de fait depuis un certain nombre d'années devait nécessairement entraîner le divorce, un époux pourrait y trouver pour lui-même un moyen sûr de l'obtenir. D'autres membres leur ont répondu que la longue durée de la séparation de fait que requiert la proposition, constitue la preuve de la dislocation effective du mariage. A cet égard, ils se sont une fois de plus référés à l'article 310 du Code civil, qui autorise la conversion de la séparation de corps en divorce après seulement trois ans.

Tous les commissaires ont cependant admis qu'il ne suffit pas que l'article premier de la proposition fasse état de la séparation des parties, mais que cette notion devrait être précisée comme suit : « s'il ressort de cette situation que la désunion des époux est irrémédiable », afin d'exclure tout automatisme et de permettre un contrôle par le tribunal.

Une autre critique qui fut émise est que la proposition ne tient pas suffisamment compte des intérêts matériels de l'époux innocent.

A quoi il a été répondu que l'article 5 de la proposition, qui vise à compléter l'article 301 du Code civil, tient effectivement compte de ces intérêts. La Commission unanime a décidé que cet article devrait encore être modifié et adapté afin de laisser une plus grande liberté au juge lorsqu'il s'agit d'apprécier les conséquences du divorce.

Par ailleurs, un membre a demandé si une comparaison est possible entre la proposition et certaines législations étrangères.

En République fédérale d'Allemagne, l'article 48 de l'« Ehegesetz » autorise le divorce pour cause de séparation de fait de trois ans ayant provoqué une dislocation profonde et irrémédiable (Zerrüttung) du mariage.

En Angleterre, la loi admet actuellement comme cause de divorce une séparation de fait de cinq ans parce que cette séparation constitue une preuve de la dislocation (breakdown) du mariage.

Le projet néerlandais de révision de la procédure en divorce n'admet que la dislocation du mariage comme seule cause de divorce, et il est évident que la séparation de fait peut être invoquée comme une des principales preuves de la désunion des époux.

Dans d'autres Etats encore, des dispositions similaires sont en vigueur (1).

(1) La dislocation profonde et irrémédiable du mariage est également reconnue comme seule cause de divorce en Pologne et en Tchécoslovaquie.

La séparation de fait durant un certain nombre d'années est une cause de divorce, notamment en Norvège (2 ans), en Suède (3 ans) et au Portugal (10 ans).

En ce qui concerne la législation sur le divorce dans les Etats européens, voir « Divorce et séparation de corps dans le monde contemporain », sous la direction de Gabriel Le Bras, 1^{re} partie, I Europe. Paris, Sirey, 1952.

Bespreking der artikelen.

Artikel 1.

Artikel 1 van het voorstel van wet geeft een nieuwe inhoud aan het artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, dat opgeheven werd door artikel 29 van de wet van 15 december 1949. Het legt het principe vast dat « ieder der echtgenoten eveneens echtscheiding kan vorderen op grond van feitelijke scheiding van meer dan tien jaar ».

Een paar leden van uwe Commissie vroegen zich af of de term « ontbinding van het huwelijk » hier niet meer gepast zou zijn, dan wel « echtscheiding », daar het, zoals hoger gezegd bij de algemene bespreking, gaat om een vorm van « echtscheiding », die principieel niet strookt met ons huidig rechtsbestel.

Na bespreking was uwe Commissie echter unaniem van oordeel dat de term « echtscheiding » diende behouden te blijven : ons burgerlijk wetboek kent de echtscheiding met haar eigen procedure, eigen voorwaarden, eigen gevolgen; het bezigen van een andere term zou voor de economie van ons Burgerlijk Wetboek zeer storend werken.

Een lid wierp op dat de voorgestelde tekst van artikel 1 geen rekening hield met de feitelijke scheiding, die niet vrijwillig, maar enkel aan het toeval te wijten is (verblijf in het buitenland om beroepsredenen, verblijf in kliniek, sanatorium of rusthuis, opsluiting in gevangenis en dergelijke).

De auteurs van het voorstel van wet verklaarden dat het geenszins hun bedoeling was dat een langdurige feitelijke scheiding, die aan het toeval te wijten is en tijdens dewelke de echtgenoten met elkaar in de mate van het mogelijke normaal contact behielden, achteraf zou kunnen ingeroepen worden als grond voor echtscheiding. Die feitelijke scheiding moet dus een gewilde scheiding zijn, minstens in hoofde van één van beide echtgenoten.

Om desaangaande alle twijfel op te heffen stelden zij, bij wijze van amendement, voor aan de tekst van artikel 1 toe te voegen : « tenzij de verwijdering een wettige oorzaak tot grond heeft gehad ».

Sommige leden meenden dat in de plaats van « een wettige oorzaak » beter kon gesproken worden van « een geldige reden », wat door anderen dan weer als een te ruime uitdrukking werd aangezien, die aan de rechter nopens het al of niet bestaan van een « geldige reden » een te breed appreciatievermogen zou geven.

Gans die discussie werd echter achterhaald door de (reeds supra bij de algemene bespreking vermelde) beslissing van uwe Commissie de feitelijke scheiding enkel als reden voor echtscheiding te aanvaarden onder de voorwaarde dat « daaruit de duurzame ontwrichting van het huwelijk blijkt ». De rechter zal dus oordelen of aan die voorwaarde is voldaan, m.a.w. of het huwelijk zo duurzaam ontwricht is dat herstel ervan redelijkerwijze niet meer kan verwacht worden.

Eens die voorwaarde in de tekst opgenomen, was uwe Commissie tevens van oordeel dat de feitelijke scheiding van meer dan 10 jaar mocht herleid worden tot een feitelijke scheiding van meer dan 5 jaar.

Discussion des articles.

Article 1^{er}.

L'article 1^{er} de la proposition de loi rétablit, en lui donnant un nouveau contenu, l'article 232 du Code civil, abrogé par l'article 29 de la loi du 15 décembre 1949. Il consacre le principe suivant : « De même, les époux pourront réciproquement demander le divorce pour cause de séparation de fait de plus de dix ans. »

Plusieurs commissaires se sont demandé si, dans cet article, l'expression « dissolution du mariage » ne conviendrait pas mieux que « divorce », étant donné que, comme il a été dit au cours de la discussion générale, il s'agit d'une forme de « divorce » incompatible en principe avec notre système juridique actuel.

Après discussion, votre Commission unanime a toutefois estimé qu'il fallait conserver le terme « divorce »; notre Code civil connaît le divorce avec sa propre procédure, ses propres conditions et ses propres effets; l'emploi d'un autre terme créerait une grande confusion dans l'économie de notre Code civil.

Un membre a objecté que le texte proposé à l'article 1^{er} ne tenait pas compte de la séparation de fait involontaire et purement fortuite (séjour à l'étranger pour raisons professionnelles; séjour en clinique, dans un sanatorium ou une maison de repos; incarcération, etc.).

Les auteurs de la proposition de loi ont déclaré qu'ils n'entendent nullement proposer qu'une séparation de fait, longue mais fortuite, au cours de laquelle les époux sont restés normalement en contact dans la mesure du possible, puisse, dans la suite, être invoquée comme cause de divorce. Cette séparation de fait doit donc être voulue, tout au moins par l'un des deux conjoints.

Afin de lever tout doute à cet égard, les auteurs ont proposé, par voie d'amendement, de compléter le texte de l'article 1^{er} par les mots : « à moins que cette séparation n'ait eu une cause légitime ».

D'après certains membres, mieux vaudrait parler d'une « raison valable » plutôt que d'une « cause légitime »; d'autres, au contraire, étaient d'avis que cette expression avait un sens trop large, qui donnerait au juge un pouvoir d'appréciation trop étendu pour établir s'il existe ou non une « raison valable ».

Mais tout ce débat s'est trouvé dépassé par la décision de votre Commission — dont nous avons déjà fait état ci-dessus dans la discussion générale — de n'admettre la séparation de fait comme cause de divorce qu'à la condition exclusive que « la désunion des époux soit irrémédiable ». Le juge appréciera donc si cette condition est réalisée, autrement dit si la désunion des époux est telle qu'on ne puisse plus raisonnablement escompter la reprise de la vie commune.

Une fois cette condition inscrite dans le texte, votre Commission a estimé que la durée de la séparation de fait pouvait dès lors être ramenée de plus de 10 ans à plus de 5 ans.

Opgemerkt werd dat die termijn vanzelfsprekend moet verstreken zijn op het ogenblik van de aanbidding van het inleidend verzoekschrift aan de voorzitter van de rechtbank.

Door een lid werd dan de vraag gesteld of ook de feitelijke scheiding, die het gevolg is van de toestand van krankzinnigheid van één der echtgenoten, mag geacht worden onder toepassing van het nieuwe artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek te vallen.

De Commissie, na bespreking, kwam tot het besluit hierop bevestigend te moeten antwoorden. Het is immers onbetwistbaar dat de toestand van krankzinnigheid van een der echtgenoten soms leidt tot feitelijke scheiding en totale ontwrichting van het huwelijk.

In tal van buitenlandse wetgevingen is trouwens de toestand van krankzinnigheid van een echtgenoot opgenomen als reden voor de andere echtgenoot om echtscheiding te vorderen (1).

Uwe Commissie besliste echter omwille van de bijzondere toestand, waarin de vrije wil van een der echtgenoten uitgeschakeld is, de reden van echtscheiding op basis van krankzinnigheid in een afzonderlijk tweede lid van artikel 1 te vermelden.

Met het oog daarop werd volgend amendement ingediend :

« Echtscheiding op verzoek van één der echtgenoten kan tevens gevorderd worden indien de feitelijke scheiding van meer dan vijf jaar het gevolg is van de staat van krankzinnigheid, de ernstige staat van geestesstoornis of van zwakzinnigheid waarin de andere echtgenoot zich bevindt. »

De termen « de staat van krankzinnigheid, de ernstige staat van geestesstoornis of van zwakzinnigheid » zijn ontleend aan artikel 1 van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers, doch met weglating van de zinsnede : « ... die hem ongeschikt maakt tot het controleren van zijn daden ... ».

Die zinsnede, zo verklaarde de indiener van het amendement, is, hoewel van essentieel belang in het strafrecht, hier niet op haar plaats. Hier wordt immers de toestand bedoeld, waarin een der echtgenoten verkeert en waardoor, zelfs

(1) West-Duitse Federale Republiek : geestesstoornissen (artikel 44 van het « Ehegesetz ») en zware geestesziekte (artikel 45), die oorzaak zijn van de onherstelbare ontwrichting van het huwelijk.

Engeland : ongeneeslijke geestesziekte, waarvoor medische behandeling bestaat sedert minstens vijf jaar vóór de inleiding van het verzoek tot echtscheiding (art. 1, par. 1, d, van de « Matrimonial Causes Act », 1950).

Hongarije : permanente of periodieke geestestoornis sedert minstens drie jaar (art. 5 van Decreet-Wet 6.800/1945).

Noorwegen : Krankzinnigheid zonder hoop op genezing sedert ten minste drie jaar.

Zweden : idem.

Portugal : Ongeneeslijke krankzinnigheid vastgesteld door rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde sedert meer dan drie jaar.

Zwitserland : Geestesziekte die het echtelijk leven ondragelijk maakt, sedert minstens drie jaar en door experts ongeneeslijk verklaard.

Turkije : identieke wetsbeschikking.

On a fait observer que ce délai doit évidemment être échu au moment de la présentation de la requête introductive au Président du tribunal.

Un membre a ensuite demandé si la séparation de fait qui est la conséquence de l'état de démence de l'un des époux, pourra, elle aussi, être considérée comme tombant sous l'application du nouvel article 232 du Code civil.

Après discussion, la Commission est arrivée à la conclusion qu'il fallait répondre à cette question par l'affirmative. On ne peut, en effet, nier que l'état de démence de l'un des époux amène parfois la séparation de fait et la dislocation irrémédiable du mariage.

Nombre de législations étrangères admettent d'ailleurs que, si l'un des conjoints est en état de démence, l'autre sera fondé à demander le divorce (1).

Toutefois, eu égard au cas particulier où l'un des époux ne jouit plus de son libre arbitre, votre Commission a décidé de mentionner à l'article premier, dans un second alinéa distinct, le divorce pour cause de démence.

A cet effet, un commissaire a déposé l'amendement suivant :

« Le divorce pourra également être demandé par l'un des époux si la séparation de fait de plus de cinq ans est la conséquence de l'état de démence, de l'état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale dans lequel se trouve l'autre époux. »

Les termes « l'état de démence, l'état grave de déséquilibre mental ou de débilité mentale » sont repris de l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude, mais en omettant le membre de phrase : « ... le rendant incapable du contrôle de ses actions... ».

L'auteur de l'amendement a estimé que ce membre de phrase, dont l'intérêt est sans doute essentiel en droit pénal, n'a pas sa place ici. En effet, ce qu'on vise, c'est l'état dans lequel se trouve l'un des époux et qui, lors même qu'il pour-

(1) République Fédérale d'Allemagne : déséquilibre mental (article 44 de l' « Ehegesetz ») et maladie mentale grave (article 45) ayant causé la désunion irrémédiable des époux.

Angleterre : maladie mentale incurable faisant l'objet d'un traitement médical depuis au moins cinq ans avant l'introduction de la demande en divorce (article 1^{er}, par. 1^{er}, d, du « Matrimonial Causes Act » de 1950).

Hongrie : troubles mentaux permanents ou périodiques depuis au moins trois ans (article 5 du décret-loi 6800 de 1945).

Norvège : démence, sans espoir de guérison, depuis au moins trois ans.

Suède : idem.

Portugal : démence incurable depuis au moins trois ans, constatée par décision judiciaire coulée en force de chose jugée.

Suisse : maladie mentale rendant la vie conjugale insupportable, depuis au moins trois ans, et déclarée incurable par les spécialistes.

Turquie : disposition de loi identique.

indien hij zijn daden zou kunnen controleren, de mogelijkheid om een normaal gezinsleven te voeren uitgesloten is.

Uw Commissie bracht aan dit amendement een tweevoudige wijziging aan.

De eerste bestond erin de vermelding van « zwakzinnigheid » uit de tekst te verwijderen, daar dergelijke toestand niet zwaarwichtig genoeg is om de ontbinding van het huwelijk door echtscheiding te wettigen.

Verder besliste de Commissie, eensluitend met het eerste lid van het artikel, in fine bij te voegen « en uit deze toestand een duurzame ontwrichting van het huwelijk blijkt », om also ook in dit geval een ruim appreciatievermogen aan de rechter te verlenen.

Een lid liet opmerken dat de krankzinnige of geestesgestoorde echtgenoot alleszins in het geding moet vertegenwoordigd zijn, hetzij door zijn voogd, wanneer het gaat om een onbekwaamverklaarde, hetzij door zijn algemene of bijzondere voorlopige bewindvoerder.

Uw Commissie voegde derhalve nog volgende zin aan het tweede lid van artikel 1 toe : « Die echtgenoot wordt vertegenwoordigd door zijn voogd, zijn algemene of bijzondere voorlopige bewindvoerder ».

Hetzelfde lid liet tevens opmerken dat niet alle krankzinnigen en geestesgestoorde een wettelijk vertegenwoordiger hebben. De aan huis verpleegden hebben inderdaad noch voogd noch voorlopig bewindvoerder.

Opdat desaangaande geen twijfel zou bestaan, besliste uw Commissie de tekst van het artikel nog verder aan te vullen met de woorden : « of, bij gebreke daarvan, door een beheerder *ad hoc* vooraf door de voorzitter van de rechtbank aangewezen op verzoek van de eisende partij. »

Zodoende wordt aan de eisende partij de verplichting opgelegd de aanstelling van een vertegenwoordiger voor de andere partij te vragen alvorens met de procedure tot echtscheiding aan te vangen.

Op de vraag of die wettelijke vertegenwoordiger een tegenvordering tot echtscheiding zou kunnen instellen, antwoordde uw Commissie ontkennend, omdat de krankzinnige of geestesgestoorde echtgenoot daartoe geen vrije beslissing kan treffen en omdat de vertegenwoordiger niet de rechten, die de persoonlijke status van de geesteszieke betreffen, kan uitoefenen.

De voogd of bewindvoerder kan echter wel eisen stellen op basis van artikels 299 en 300 van het Burgerlijk Wetboek (verlies of behoud van de voordelen verleend bij huwelijkscontract of tijdens het huwelijk) en artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek (uitkering tot levensonderhoud), of het eventueel toekomstig artikel 301bis van het Burgerlijk Wetboek (zie infra bij de bespreking van art. 5 van het voorstel van wet).

Artikel 2.

Het artikel 2 van het voorstel van wet herstelt het destijds opgeheven artikel 258 van het Burgerlijk Wetboek met een nieuwe inhoud : Het bewijs dat de echtgenoten meer dan tien jaar gescheiden leven zal mogen geleverd worden door alle rechtsmiddelen.

rait contrôler ses actes, exclurait toute possibilité d'une vie de famille normale.

Votre Commission a modifié cet amendement sur deux points.

Elle a tout d'abord supprimé la mention de « débilité mentale », cet état ne présentant pas une gravité suffisante pour justifier la dissolution du mariage par le divorce.

D'autre part, elle a décidé d'ajouter *in fine*, conformément à l'alinéa premier de l'article : « et s'il ressort de cette situation que la désunion des époux est irrémédiable », à l'effet d'accorder au juge un large pouvoir d'appréciation dans ce cas également.

Un commissaire a fait observer que l'époux dément ou déséquilibré mental doit, en tout état de cause, être représenté au procès, soit par son tuteur s'il s'agit d'un interdit, soit par son administrateur provisoire général ou spécial.

En conséquence, votre Commission a encore ajouté la phrase suivante au second alinéa de l'article 1^{er} : « Cet époux sera représenté par son tuteur, son administrateur provisoire général ou spécial. »

Le même membre a fait remarquer par ailleurs que les déments et déséquilibrés mentaux n'ont pas tous un représentant légal. On sait que ceux qui sont soignés à domicile n'ont ni tuteur ni administrateur provisoire.

Pour dissiper tout doute à ce propos, votre Commission a décidé de compléter le texte de l'article par les mots : « ou, à défaut, par un administrateur *ad hoc* désigné préalablement par le président du tribunal à la requête de la partie demanderesse. »

Ce texte impose à la partie demanderesse l'obligation de requérir pour l'autre partie la désignation d'un représentant avant d'entamer la procédure en divorce.

A la question de savoir si le représentant légal pourrait introduire une demande reconventionnelle en divorce, votre Commission a répondu par la négative, puisque l'époux dément ou déséquilibré mental est incapable d'en décider librement et que son représentant ne peut exercer les droits se rapportant au statut personnel du malade mental.

Le tuteur ou l'administrateur peut cependant réclamer l'application des articles 299 et 300 du Code civil (perte ou maintien des avantages faits par le contrat de mariage ou au cours du mariage) et de l'article 301 du même Code (pension alimentaire), ou éventuellement du futur article 301bis dudit Code (voir ci-dessous la discussion de l'article 5 de la proposition de loi).

Article 2.

L'article 2 de la proposition de loi rétablit l'article 258 du Code civil, qui a été abrogé, dans la rédaction suivante : « la preuve que les époux vivent séparés depuis plus de dix ans pourra être fournie par toutes voies de droit ».

Er werd al dadelijk door uw Commissie opgemerkt :

1. dat « tien jaar » moet gewijzigd worden in « vijf jaar », overeenkomstig hetgeen beslist werd voor artikel 1;

2. dat de beoogde wetsbeschikking niet meer thuis hoort in het Burgerlijk Wetboek, maar in het Gerechtelijk Wetboek, en wel tussen artikel 1270 (dat de weergave is van art. 253 van het Burgerlijk Wetboek) en artikel 1271 (dat de weergave is van art. 259 van het Burgerlijk Wetboek).

Er werd derhalve door uwe Commissie beslist in het Gerechtelijk Wetboek een artikel 1270bis in te voegen.

Met de strekking van het artikel 2 van het voorstel van wet ging uwe Commissie accoord.

Er ontstond zich een discussie over de term « rechtsmiddelen », daar sommige leden meenden dat « middelen » te verkiezen zou zijn. Uw Commissie besloot nochtans « rechtsmiddelen » te behouden omdat die term de geijkte uitdrukking is die in zake het aanbod van bewijslevering (schriftelijk bewijs, bewijs door getuigen, enz., cfr. art. 1315 volg. van het Burgerlijk Wetboek) voor de rechtbank gebezigd wordt.

Uw Commissie besliste tevens uitdrukkelijk het bewijs door bekentenis en eed uit te sluiten. Het woord « rechtsmiddelen » in artikel 2 moet derhalve gevolgd worden door de woorden « met uitsluiting van bekentenis en eed ».

Artikel 3.

Dit artikel brengt een wijziging aan artikel 264 van het Burgerlijk Wetboek, welk artikel thans als artikel 1275 in het gerechtelijk Wetboek is opgenomen. De beoogde wijziging moet dus vanzelfsprekend op laatstgenoemd artikel slaan.

Dit artikel behandelt de betekening van het vonnis of arrest van echtscheiding aan de ambtenaar van de burgerlijke stand en de inschrijving ervan in de registers.

Het artikel bepaalt dat de betekening moet gedaan worden door de echtgenoot « in wiens voordeel echtscheiding is toegestaan ».

In de nieuwe vorm van echtscheiding, die het huidige voorstel van wet wil tot stand brengen, kan bezwaarlijk gezegd worden dat aan de eisende partij, die de echtscheiding op haar verzoek bekomt, de echtscheiding « in haar voordeel » is toegestaan. Die aanleggende partij kan inderdaad veroordeeld worden tot onderhoudsbijdrage aan de andere partij en tot verlies van zekere huwelijksvoordelen (zie infra art. 5 van het voorstel).

Uwe Commissie keurde dan ook artikel 3 van het voorstel van wet goed, wat betekent dat de aanhef van het eerste lid van artikel 1275 van het Gerechtelijk Wetboek, zal luiden : « De echtgenoot, die bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest de echtscheiding bekomen heeft in zijn voordeel, of op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, moet... ».

Dès l'abord, votre Commission a fait les observations suivantes :

1. il y a lieu de remplacer les mots « dix ans » par les mots « cinq ans », conformément à ce qui a été décidé pour l'article 1^{er};

2. la disposition légale visée n'a plus sa place dans le Code civil, mais dans le Code judiciaire, et plus précisément entre l'article 1270 (qui est la reproduction de l'article 253 du Code civil) et l'article 1271 (qui est la reproduction de l'art. 259 du Code civil).

En conséquence, votre Commission a décidé d'insérer un article 1270bis dans le Code judiciaire.

Elle a marqué son accord sur le contenu de l'article 2 de la proposition de loi.

Une discussion s'est engagée ensuite au sujet de l'expression « voies de droit », certains membres jugeant préférable de la remplacer par le mot « voies ». Néanmoins, votre Commission a décidé de maintenir l'expression « voies de droit », parce que telle est la formule consacrée du langage judiciaire en ce qui concerne l'offre d'administration de la preuve (preuve littérale, preuve testimoniale, etc., cfr. les articles 1315 et suivants du Code civil).

Votre Commission a également décidé d'exclure expressément la preuve par aveu ou par serment. A l'article 2, l'expression « voies de droit » doit donc être suivie par les mots « à l'exclusion de l'aveu et du serment ».

Article 3.

Cet article apporte une modification à l'article 264 du Code civil, actuellement repris dans le Code judiciaire, dont il constitue l'article 1275. Par conséquent, cette modification doit évidemment être apportée aussi à ce dernier article.

Il s'agit ici de la signification du jugement ou de l'arrêt de divorce à l'officier de l'état civil et de leur transcription sur les registres.

L'article dispose que la signification doit être faite par l'époux « qui a obtenu le divorce à son profit ».

Dans la nouvelle forme de divorce que tend à instaurer la présente proposition de loi, il serait difficile de soutenir que le divorce a été prononcé « au profit » de la partie demanderesse. En effet, celle-ci pourra être condamnée à payer des aliments à l'autre partie et à la perte de certains avantages matrimoniaux (voir ci-dessous l'art. 5 de la proposition).

En conclusion, votre Commission a adopté l'article 3 de la proposition de loi, et le début de l'alinéa premier de l'article 1275 du Code judiciaire sera désormais libellé comme suit : « L'époux qui, par un jugement ou un arrêt passé en force de chose jugée, a obtenu le divorce à son profit ou sur base de l'article 232 du Code civil, doit... ».

Artikels 4 en 5 (art. 4 van het voorstel).

Artikel 299 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt dat, behalve in geval van onderlinge toestemming, de echtgenoot tegen wie de echtscheiding is toegestaan, alle voordelen verliest, die de andere echtgenoot hem, hetzij bij huwelijkscontract, hetzij sinds het aangaan van het huwelijk, verleend heeft.

Het is duidelijk dat in geval van echtscheiding op grond van feitelijke scheiding van meer dan vijf jaar, de toepassing van dit artikel ten overstaan van de gedaagde partij elke grond zou missen.

Het artikel 4 van het voorstel van wet stelt derhalve voor in artikel 299 van het Burgerlijk Wetboek, na de woorden « behalve in geval van onderlinge toestemming » de woorden « en van echtscheiding op basis van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek » in te lassen.

Uw Commissie was het hier eenparig mee eens, maar liet opmerken dat door die beschikking weliswaar de « onschuldige » echtgenoot de huwelijkse voordelen kan behouden, maar dat dit niet belet dat ook de « schuldige » echtgenoot die voordelen behoudt.

Om zulks te verhelpen besliste Uw Commissie aan het voorstel van wet een artikel toe te voegen tot aanvulling van artikel 300 van het Burgerlijk Wetboek. Dit artikel luidt thans als volgt : « De echtgenoot, die de echtscheiding verkregen heeft, behoudt de voordelen hem door de andere echtgenoot verleend, al waren die wederkerig bedongen en al heeft geen wederkerigheid plaats. »

Uw Commissie besliste aan dit artikel een tweede lid toe te voegen, met volgende inhoud : « De Rechtbank kan evenwel beslissen dat de echtgenoot, die de echtscheiding verkregen heeft op grond van artikel 232, de in het eerste lid bepaalde voordelen verliest ».

Artikels 6 en 7 (art. 5 van het voorstel).

Artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek geeft aan de Rechtbank de mogelijkheid om aan de echtgenoot, die de echtscheiding verkrijgt, uit de goederen van de andere echtgenoot, een uitkering tot levensonderhoud toe te kennen, die het derde gedeelte van de inkomsten van die andere echtgenoot niet mag te boven gaan.

De toepassing van dit artikel 301 zou in het geval, dat ons bezig houdt, hoogst onbillijke gevolgen kunnen hebben.

Immers, de echtgenoot, die op grond van feitelijke scheiding van meer dan vijf jaar, de echtscheiding verkrijgt, kan zelf schuld hebben aan die feitelijke scheiding en het zou dan stellig onrechtvaardig zijn dat de andere « onschuldige » echtgenoot, met toepassing van artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek alle recht op uitkering tot levensonderhoud zou verliezen.

Artikel 5 van het voorstel van wet stelde derhalve voor e en tweede lid toe te voegen aan artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek, luidend als volgt :

« Die uitkering tot levensonderhoud kan ook toegekend worden aan de echtgenoot tegen wie de echtscheiding op

Articles 4 et 5 (art. 4 de la proposition).

L'article 299 du Code civil dispose que, hors le cas du consentement mutuel, l'époux contre lequel le divorce aura été admis, perdra tous les avantages que l'autre époux lui avait faits, soit par leur contrat de mariage, soit depuis le mariage contracté.

Or, il n'est que trop évident qu'en cas de divorce pour cause de séparation de fait de plus de cinq ans, l'application de cet article à la partie défenderesse serait démunie de tout fondement.

C'est pourquoi l'article 4 de la proposition de loi propose d'insérer à l'article 299 du Code civil les mots « ou de la séparation de fait prévue à l'article 232 du Code civil » après les mots « hors le cas du divorce par consentement mutuel ».

Votre Commission a été unanime à marquer son accord sur cette insertion, tout en relevant que, si cette disposition permet à l'époux « innocent » de conserver les avantages matrimoniaux, elle n'empêche pas l'époux « coupable » de conserver, lui aussi, les mêmes avantages.

Afin de remédier à cet inconvénient, votre Commission a décidé d'ajouter à la proposition de loi un article modifiant l'article 300 du Code civil. Cet article est actuellement rédigé comme suit : « L'époux qui aura obtenu le divorce, conservera les avantages à lui faits par l'autre époux, encore qu'ils aient été stipulés réciproques et que la réciprocité n'ait pas lieu. »

Votre Commission a décidé d'ajouter à cette disposition un deuxième alinéa, rédigé comme suit : « Néanmoins, le tribunal peut décider que l'époux qui a obtenu le divorce sur base de l'article 232 perd les avantages visés à l'alinéa premier. »

Articles 6 et 7 (art. 5 de la proposition).

Aux termes de l'article 301 du Code civil, le tribunal peut accorder à l'époux qui a obtenu le divorce, sur les biens de l'autre époux, une pension alimentaire, qui ne pourra excéder le tiers des revenus de cet autre époux.

L'application de cet article 301 pourrait, dans le cas qui nous occupe, donner lieu aux injustices les plus graves.

On sait, en effet, que l'époux qui obtient le divorce sur base de la séparation de fait de plus de cinq ans, peut avoir lui-même une responsabilité dans cette séparation de fait et qu'il serait donc certainement injuste de priver l'autre époux, « innocent », de tout droit à la pension alimentaire, par application de l'article 301 du Code civil.

C'est pourquoi l'article 5 de la proposition de loi tendait à compléter l'article 301 du Code civil par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« La pension alimentaire peut également être accordée à l'époux contre lequel a été formée la demande en divorce

grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek is ingeleid, wanneer die echtgenoot ofwel het bewijs levert dat de feitelijke scheiding te wijten was aan de fouten en tekortkomingen van de andere echtgenoot, ofwel bewijst dat hij tijdens de duur der feitelijke scheiding van de andere echtgenoot onderhoudsgeld of andere voordelen ontving of had moeten ontvangen. »

Uwe Commissie merkte op dat « had moeten ontvangen » beter zou gewijzigd worden in « gerechtigd was te ontvangen ».

Ter gelegenheid van de bespreking van artikel 5 van het voorstel van wet werd door uwe Commissie eenparig betreurd dat het voorstel van wet, dat op 4 februari 1964 in de Senaat werd ingediend door de hh. Rolin en Hambye, tot wijziging van artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek, tot heden nog steeds geen wet is geworden.

Dit voorstel (1) onderging reeds herhaald wijzigingen, eerst in de Senaat (2), nadien in de Kamer (3) en dan weer opnieuw in de Senaat (4).

De tekst, die uiteindelijk op 16 juni 1966 door de Senaat werd goedgekeurd, wil de tekst van artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek door de volgende vervangen :

« De rechtbank kan aan de echtgenoot die de echtscheiding heeft verkregen, uit de goederen en inkomsten van de andere echtgenoot, een uitkering toekennen, die hem in staat stelt even goed in zijn bestaan te voorzien als het geval was tijdens het huwelijk.

» Het bedrag van de aldus bepaalde uitkering volgt de wisselingen van de kosten van levensonderhoud; het kan worden aangepast aan de aanmerkelijke wijzigingen in de behoeften of de bestaansmiddelen van de partijen; in geen geval mag het een derde van de inkomsten van de tot uitkering gehouden echtgenoot te boven gaan.

» De uitkering kan te allen tijde in kapitaal worden vastgesteld, hetzij in onderlinge overeenstemming tussen de partijen, hetzij, op aanvraag van een van hen, bij beslissing van de rechtbank.

» De uitkering is een last van de erfenis; zij wordt opgebracht door alle erfgenamen en, zo nodig, door de bijzon-

(1) Senaat, 1963-1964, n° 123.

Het enig artikel van dit voorstel luidt :

« Artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« Indien de echtgenoten elkaar geen enkel voordeel verleend hebben, of indien de bedongen voordelen niet voldoende blijken om te voorzien in het onderhoud van de echtgenoot die de echtscheiding verkregen heeft, kan de rechtbank hem, uit de goederen van de andere echtgenoot, bij wijze van schadeloosstelling hetzij een geldsom hetzij een uitkering tot onderhoud toekennen die een derde gedeelte van de inkomsten van die andere echtgenoot niet mag te boven gaan. Ingeval een uitkering is toegekend, kan zij vermeerderd of verminderd worden, indien een belangrijke wijziging intreedt in de behoeften van de echtgenoot aan wie zij is toegekend of in de bestaansmiddelen van degene die ze verschuldigd is. »

(2) Zie Doc. Kamer, 1964-1965, n° 891-1.

(3) Zie Doc. Senaat, 1964-1965, n° 360.

(4) Zie Doc. Kamer, 1965-1966, n° 225-2.

sur la base de l'article 232 du Code civil, lorsque cet époux prouve que la séparation de fait était imputable aux fautes ou manquements de l'autre époux, ou s'il prouve que, durant la période de la séparation de fait, il recevait ou aurait dû recevoir de ce dernier des aliments ou d'autres avantages. »

Votre Commission a fait observer qu'il conviendrait de remplacer les mots « aurait dû recevoir » par les mots « aurait été en droit de recevoir ».

A l'occasion de la discussion de l'article 5, votre Commission unanime a regretté que la proposition de loi déposée au Sénat le 4 février 1964 par MM. Rolin et Hambye et visant à modifier l'article 301 du Code civil n'ait pas encore abouti.

Le texte de ladite proposition (1) a déjà été modifié à plusieurs reprises, d'abord au Sénat (2), ensuite à la Chambre (3) et enfin de nouveau au Sénat (4).

La rédaction finalement adoptée par le Sénat le 16 juin 1966 tend à remplacer comme suit le texte de l'article 301 du Code civil :

« Le tribunal peut accorder à l'époux qui a obtenu le divorce, sur les biens et les revenus de l'autre époux, une pension lui permettant d'assurer son existence dans des conditions équivalentes à celles dont il bénéficiait durant le mariage.

» Le montant de la pension ainsi définie suit les variations du coût de la vie; il peut être adapté aux modifications notables survenues dans les besoins ou dans les ressources des parties; en aucun cas il ne peut excéder le tiers des revenus de l'époux débiteur.

» La pension peut à tout moment être fixée en capital, soit de l'accord des parties, soit à la demande d'une d'elles par décision du tribunal.

» La pension est une charge de la succession; elle est supportée par tous les héritiers et, au besoin, par les léga-

(1) Doc. n° 123 du Sénat, session de 1963-1964.

L'article unique de cette proposition est rédigé comme suit :

« L'article 301 du Code civil est remplacé par le texte suivant :

» Si les époux ne s'étaient fait aucun avantage ou si ceux stipulés ne paraissent pas suffisants pour assurer la subsistance de l'époux qui a obtenu le divorce, le tribunal pourra lui accorder sur les biens de l'autre époux, à titre de dommages-intérêts, soit une somme, soit une pension alimentaire, qui ne pourra excéder le tiers des revenus de cet autre époux. Si une pension est accordée, celle-ci pourra être majorée ou diminuée si une modification importante survient dans les besoins de l'époux qui l'a obtenue ou les ressources de celui qui en est tenu. »

(2) Voir Doc. Chambre n° 891-1, session de 1964-1965.

(3) Voir Doc. Sénat n° 360, session de 1964-1965.

(4) Voir Doc. Chambre n° 225-2, session de 1965-1966.

dere legatarissen naar evenredigheid van hetgeen zij genieten, met dien verstande dat de bepaling van het voorgaande lid ten aanzien van ieder van hen toepasselijk is. De termijn waarbinnen de uitkering moet worden gevorderd van de erfgenamen, is één jaar, te rekenen van het overlijden. Heeft de overledene verklaard dat bepaalde legaten bij voorkeur boven de andere moeten worden voldaan, dan dragen die legaten in de uitkering slechts bij voor zover de inkomsten uit de andere daartoe niet voldoende zijn. »

Die tekst geeft ongetwijfeld aan de « onschuldige » echtgenoot de meest brede voldoening inzake het veilig stellen van zijn wisselende materiële behoeften na echtscheiding.

Enkele leden van uw Commissie vroegen zich dan ook af of de gelegenheid niet moest aangegrepen worden die tekst in artikel 5 van huidig wetsvoorstel op te nemen. Om aan die wens te voldoen dienden de auteurs van het voorstel van wet een amendement in dat artikel 5 van het voorstel vervangt door voormelde tekst.

Opgemerkt werd dat die tekst, juist zoals het bestaande artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek, spreekt van een uitkering « aan de echtgenoot die de echtscheiding heeft verkregen », zodat hij alleszins zou moeten aangevuld worden met een beschikking in de zin van artikel 5 van huidig voorstel van wet, opdat de « onschuldige » echtgenoot ook in geval van echtscheiding op grond van feitelijke scheiding van meer dan vijf jaar van die uitkering zou kunnen genieten.

Zo kwam de Commissie ertoe eenvoudig terug te keren tot de tekst van artikel 5 van het voorstel van wet, maar uitte daarbij met aandrang de wens dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers samen met huidig voorstel van wet ook het wetsontwerp gesproken uit het voormeld voorstel ROLIN betreffende de uitkering na echtscheiding (wijziging art. 301 van het Burgerlijk Wetboek) zou afhandelen .

**

De leden van uw Commissie wensten ingelicht te worden nopens de gevolgen voor de vrouw, uit de echt gescheiden op grond van huidig voorstel van wet, in zake de diverse pensioenregimes. De Minister van Justitie bezorgde aan de Commissie de gewenste inlichtingen, die hem, op zijn verzoek, verschaft werden door de vice-Eerste Minister, Minister van Begroting, en de Ministers van Sociale Voorzorg, van Middenstand en van het Openbaar Ambt. Uw Commissie besliste de nota's als bijlage aan dit verslag toe te voegen.

Met het oog op de vrijwaring van de rechten van de vrouw op pensioen, uitkeringen in zake maatschappelijke zekerheid, vergoedingen wegens ziekte en invaliditeit en dergelijke werd een amendement ingediend waarover in fine van dit verslag wordt gehandeld.

**

taires particuliers, proportionnellement à leur émoulement, étant entendu qu'à l'égard de chacun d'eux la disposition de l'alinéa précédent est applicable. Le délai pour réclamer la pension aux héritiers est d'un an à partir du décès. Si le défunt a déclaré que certains legs doivent être acquittés de préférence aux autres, ces legs ne contribuent à la pension que pour autant que le revenu des autres n'y suffise pas. »

Ce texte répond incontestablement dans la plus large mesure à ce que l'époux « innocent » peut réclamer pour faire face aux modifications qui, après le divorce, peuvent survenir dans ses besoins matériels.

Aussi certains commissaires se sont-ils demandé s'il ne fallait pas profiter de l'occasion pour reprendre ce texte à l'article 5 de la présente proposition de loi. C'est pour répondre à ce vœu que les auteurs de celle-ci ont déposé un amendement tendant à remplacer l'article 5 de la proposition par le texte ci-dessus.

Un commissaire a fait observer qu'ici, comme au texte actuel de l'article 301 du Code civil, il est question d'accorder une pension alimentaire « à l'époux qui a obtenu le divorce ». En tout état de cause, il s'imposerait donc de le compléter par une disposition allant dans le sens de l'article 5 de la présente proposition de loi, afin que l'époux « innocent » puisse également bénéficier de cette pension alimentaire en cas de divorce pour cause de séparation de fait de plus de cinq ans.

C'est ainsi que la Commission en revint tout simplement au texte de l'article 5 de la proposition de loi, mais en souhaitant instamment que la Chambre des Représentants discute celle-ci conjointement avec le projet de loi issu de la proposition Rolin relative à la pension alimentaire après divorce (modification de l'article 301 du Code civil).

**

Les membres de votre Commission ont voulu être éclairés sur les conséquences que pourrait avoir la proposition de loi pour la femme divorcée, à l'égard des divers régimes de pension. Le Ministre de la Justice lui a communiqué les renseignements désirés, qui lui avaient été fournis, à sa demande, par le vice-Premier Ministre, Ministre du Budget, et par les Ministres de la Prévoyance sociale, des Classes moyennes et de la Fonction publique. Votre Commission a décidé de reproduire le texte de ces notes en annexe au présent rapport.

Quant à l'amendement déposé par un membre et tendant à sauvegarder les droits de la femme à la pension, aux prestations de sécurité sociale, maladie-invalidité, etc., il en sera question in fine du présent rapport.

**

Een lid stelde voor de beperking van de uitkering tot levensonderhoud tot één derde van de inkomsten van de tot betaling verplichte echtgenoot op te heffen in het geval van echtscheiding wegens feitelijke scheiding uit oorzaak van krankzinnigheid of geestesgestoordheid. Hij staafde zijn voorstel door te wijzen op de bijzondere zorgen en noden die uit dergelijke toestand voortvloeien.

Uw Commissie trad niet enkel die suggestie bij, maar besliste met 7 tegen 3 stemmen nog een stap verder te gaan en de beperking tot één derde van de inkomsten op te heffen in ieder geval van echtscheiding wegens feitelijke scheiding van meer dan vijf jaar. Op het verzoek van een lid om een beperking tot een hoger maximum dan één derde in overweging te nemen, werd door uw Commissie niet ingegaan. De rechter zal in ieder geval, rekening houdend met alle elementen, het bedrag van de uitkering tot levensonderhoud naar billijkheid bepalen. Evenals in het geval van het huidige artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek moet die uitkering herroepbaar zijn. (« Deze uitkering kan worden ingetrokken ingeval zij niet meer nodig is », bepaalt art. 301 in fine.)

Uw Commissie wenste tevens die uitkering vatbaar te maken voor wijziging (verhoging, verlaging) al naar de wisselende behoeften en mogelijkheden van partijen.

Om wille van die afwijkingen van het bepaalde in artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek, besliste uw Commissie het artikel 5 van het voorstel van wet niet op te vatten als een tweede lid van artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek, maar wel als een nieuw artikel 301bis.

Dit nieuw artikel zal bestaan uit drie leden, waarvan het eerste de tekst overneemt, behoudens een paar vormwijzigingen, van artikel 5 van het voorstel van wet, en het tweede uitdrukkelijk zegt dat de uitkering tot levensonderhoud ten gunste van een echtgenoot het derde gedeelte van de inkomsten van de andere echtgenoot mag te boven gaan en het derde de mogelijkheid tot herroeping en tot wijziging bepaalt.

Uw Commissie hechtte haar goedkeuring aan volgende tekst :

« Een uitkering tot levensonderhoud kan ook toegekend worden ingeval van echtscheiding op grond van artikel 232, wanneer een der echtgenoten het bewijs levert ofwel dat de feitelijke scheiding te wijten was aan de fouten en tekortkomingen van de andere echtgenoot, ofwel dat hij tijdens de duur der feitelijke scheiding van de andere echtgenoot onderhoudsgeld of andere voordelen ontving of gerechtigd was te ontvangen.

» Die uitkering tot levensonderhoud mag het derde gedeelte van de inkomsten van de andere echtgenoot te boven gaan.

» Zij kan worden aangepast aan de wijzigingen in de behoeften of bestaansmiddelen van partijen. Zij kan worden ingetrokken ingeval zij niet meer nodig is. »

Een lid maakte de bemerking dat de invoeging van dit nieuwe artikel 301bis in het Burgerlijk Wetboek niet volstond om tegemoet te komen aan de bedoeling van de indieners van het voorstel van wet en van de leden van de

Un membre a proposé que la limitation de la pension alimentaire au tiers des revenus de l'époux tenu au paiement soit levée en cas de divorce pour cause de séparation de fait qui est la conséquence de la démence ou du déséquilibre mental de l'autre époux. Pour étayer cette proposition, il a fait état des soins et besoins particuliers résultant de pareille situation.

Non seulement votre Commission s'est ralliée à cette suggestion, mais elle a décidé, par 7 voix contre 3, de faire encore un pas de plus en supprimant la limitation au tiers des revenus pour tous les cas de divorce pour cause de séparation de fait de plus de cinq ans. Mais elle n'a pas donné suite à la demande d'un membre de prendre en considération une limitation à un maximum excédant le tiers des revenus. En tout état de cause, le juge, tenant compte de tous les éléments, fixera en équité le montant de la pension alimentaire. Tout comme dans le cas prévu par le texte actuel de l'article 301 du Code civil, cette pension doit être révocable (cfr. article 301 *in fine* : « Cette pension sera révocable dans le cas où elle cesserait d'être nécessaire. »)

Votre Commission a également souhaité que cette pension soit susceptible de modification (augmentation, diminution) en fonction des besoins et des ressources des parties.

Compte tenu de ces dérogations aux dispositions de l'article 301 du Code civil, votre Commission a décidé de faire de l'article 5 de la proposition de loi non pas un deuxième alinéa de l'article 301, mais un nouvel article 301bis.

Ce nouvel article se composera de trois alinéas : le premier reprendra, abstraction faite de certaines modifications de pure forme, le texte de l'article 5 de la proposition de loi; le second prévoira explicitement que la pension alimentaire en faveur d'un époux peut excéder le tiers des revenus de l'autre époux; quant au troisième alinéa, il créera la possibilité de révocation et de modification.

Votre Commission a adopté le texte suivant :

« Une pension alimentaire peut également être accordée en cas de divorce sur base de l'article 232 lorsque l'un des époux prouve que la séparation de fait était imputable aux fautes ou manquements de l'autre époux, ou que, durant la période de la séparation de fait, il recevrait ou aurait été en droit de recevoir de ce dernier des aliments ou d'autres avantages.

» Cette pension alimentaire pourra excéder le tiers des revenus de l'autre époux.

» Elle peut être adaptée aux modifications dans les besoins ou dans les ressources des parties. Elle est révocable dans le cas où elle cesse d'être nécessaire. »

Un commissaire a fait observer que l'insertion dans le Code civil de ce nouvel article 301bis n'est pas de nature à répondre pleinement aux intentions des auteurs de la proposition de loi et des membres de la Commission, qui

Commissie om nl. ingeval van echtscheiding op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek voor de bepaling van de uitkering tot levensonderhoud enkel artikel 301*bis*, bij uitsluiting van artikel 301, toepasselijk te maken. Artikel 301 schept de mogelijkheid tot het bekomen van een uitkering tot levensonderhoud enkel ten voordele van « de echtgenoot die de echtscheiding verkregen heeft », terwijl artikel 301*bis* diezelfde mogelijkheid geeft aan de « onschuldige » echtgenoot, hij weze eiser of gedaagde.

Om alle betwisting dienaangaande uit te schakelen besloot uw Commissie in artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek na de woorden « de echtgenoot die de echtscheiding verkregen heeft » bij te voegen « op grond van artikel 229, 230 of 231 » (art. 6 van de voorgestelde tekst).

**

Artikel 8 (nieuw).

Na deze artikelsgewijze bespreking kwam uw Commissie tot de vaststelling dat het voorstel van wet geen oplossing brengt voor het probleem van de hoede der kinderen na echtscheiding.

Artikel 302 van het Burgerlijk Wetboek, zoals dit werd gewijzigd door artikel 16 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, luidt als volgt :

« Na de ontbinding van het huwelijk blijft het bestuur over de persoon en over de goederen van de kinderen bij diegene aan wie het voorlopig werd toevertrouwd, hetzij bij een overeenkomst tussen partijen die behoorlijk werd bekrachtigd zoals in artikel 239 is bepaald, hetzij bij een beschikking van de Voorzitter, rechtsprekend in kort geding, overeenkomstig artikel 268.

» Bij gebreke van zodanige overeenkomst of van zodanige beschikking, komt het bestuur toe aan de echtgenoot die de echtscheiding verkregen heeft.

» De jeugdrechtsbank kan evenwel in alle gevallen in het belang van de kinderen anders beslissen, hetzij op verzoek van partijen of van een ervan, hetzij van de Procureur des Konings. »

Het eerste lid van dit artikel behoeft niet gewijzigd te worden voor de procedure in echtscheiding, die het voorwerp van huidig wetsvoorstel uitmaakt. Ook hier moeten de partijen, hangende het geding, een overeenkomst kunnen sluiten of een bevel in kort geding uitlokken. Dat de Voorzitter, in dat geval, het bestuur over de persoon en de goederen van de kinderen zal toekennen aan die echtgenoot, die ook werkelijk tijdens de lange periode van feitelijke scheiding, de kinderen heeft verzorgd en opgevoed, is vanzelfsprekend. Slechts in uitzonderlijke omstandigheden en enkel om wille van het belang van de kinderen zal de voorzitter een andersluidende beslissing treffen.

Het tweede lid van artikel 302 B.W. integendeel, kan bezwaarlijk op de echtscheiding wegens feitelijke scheiding toegepast worden. Volgens dit artikel 302, 2° lid, wordt immers, in geval er tijdens de procedure noch een overeenkomst tussen partijen tot stand kwam noch een bevel in

entendent qu'en cas de divorce sur base de l'article 232 du Code civil, seul l'article 301*bis* soit applicable, à l'exclusion de l'article 301, pour ce qui est de la fixation du montant de la pension alimentaire. L'article 301 crée en effet la possibilité d'une pension alimentaire uniquement au profit de l'époux qui a obtenu le divorce, alors que l'article 301*bis* accorde la même possibilité à l'époux « innocent », qu'il soit demandeur ou défendeur.

Afin d'éliminer toute contestation à ce sujet, votre Commission a décidé d'insérer, dans l'article 301 du Code civil, les mots « sur base de l'article 229, 230 ou 231 » après les mots « de l'époux qui a obtenu le divorce » (art. 6 du texte proposé).

**

Article 8 (nouveau).

A l'issue de la discussion des articles, votre Commission a constaté que la proposition de loi ne comporte aucune disposition destinée à régler le problème de la garde des enfants après le divorce.

L'article 302 du Code Civil, tel qu'il a été modifié par l'article 16 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, est libellé comme suit :

« Après la dissolution du mariage, l'administration de la personne et des biens des enfants reste à celui à qui elle a été confiée provisoirement soit par l'accord des parties dûment entériné conformément à l'article 239, soit par une ordonnance du président statuant en référé conformément à l'article 268.

» En absence de pareil accord ou de pareille ordonnance, l'administration appartient à celui des époux qui a obtenu le divorce.

» Le tribunal de la jeunesse peut cependant, pour le plus grand avantage des enfants, en décider autrement dans tous les cas, sur la demande, soit des parties ou de l'une d'elles, soit du procureur du Roi. »

En ce qui concerne le premier alinéa de cet article, la procédure en divorce qui fait l'objet de la proposition de loi en discussion, ne nécessite pas la modification de ce texte. Ici aussi, les parties doivent, pendant l'instance en divorce, pouvoir conclure un accord ou solliciter une ordonnance de référé. Il est clair qu'en l'occurrence, le président du tribunal confiera l'administration de la personne et des biens des enfants à celui des époux qui aura effectivement assuré leur entretien et leur éducation pendant la longue période de la séparation de fait. Ce n'est que dans des circonstances exceptionnelles et en s'inspirant uniquement de l'intérêt des enfants que le président en décidera autrement.

Par contre, le deuxième alinéa de l'article 302 du Code Civil ne peut guère s'appliquer au divorce pour cause de séparation de fait. Ce texte dispose en effet que si, pendant la procédure, aucun accord n'est intervenu entre parties et qu'aucune ordonnance de référé n'a été rendue, la garde des

kort geding werd verleend, de hoede van de kinderen toegerekend « aan de echtgenoot die de echtscheiding verkregen heeft ». Welnu, die echtgenoot kan en zal wellicht in vele gevallen diegene zijn, die destijds zijn gezin in de steek liet.

Uw Commissie besliste derhalve eenparig behoudens drie onthoudingen :

1. Het huidige 2° lid van artikel 302 te beperken tot de echtscheiding toegestaan op grond van artikels 229, 230 en 231 van het Burgerlijk Wetboek. Net zoals in artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek (zie art. 6 van de tekst der Commissie) zal dus aan de woorden « de echtgenoot die de echtscheiding verkregen heeft » toegevoegd worden : « op grond van artikels 229, 230 of 231 »,

2. een nieuwe regeling te treffen voor het geval dat ons bezighoudt. Na bespreking leek de meest praktische oplossing erin te bestaan aan de rechtbank, die de echtscheiding op grond van artikel 232 toestaat, de verplichting op te leggen in haar vonnis te beslissen wie van beide echtgenoten het bestuur over de persoon en de goederen van de kinderen bekomt. Ook de rechtbank zal dit bestuur ongetwijfeld toekennen aan de echtgenoot, bij wie de kinderen al jaren hebben vertoefd, tenzij uiterst gewichtige omstandigheden een andersluidende beslissing in het belang der kinderen zouden wettigen. Het zij onderstreept dat dit in elk geval de uitdrukkelijke wil en wens is van de wetgever.

Uw Commissie voegde derhalve aan het 2° lid van artikel 302 van het Burgerlijk Wetboek een tweede zin toe, luidend : « Wordt evenwel de echtscheiding toegestaan op grond van artikel 232, dan bepaalt het vonnis of arrest wie van beide echtgenoten dit bestuur verkrijgt ».

Evenals het eerste lid van artikel 302 kan ook het derde lid ongewijzigd behouden blijven. Het moet inderdaad ook in geval van echtscheiding wegens feitelijke scheiding van meer dan vijf jaar, mogelijk blijven aan elk van beide partijen alsook aan de Procureur des Konings, zich tot de jeugdrechter te wenden om te trachten een wijziging te bekomen aan wat in zake de hoede der kinderen hetzij tussen partijen tijdens het geding werd overeengekomen of door de voorzitter in kort geding beslist werd hetzij in eindvonnis of arrest bepaald werd.

**

Artikelen 9 en 10 (nieuw).

De Minister vestigde de aandacht van de Commissie op het probleem van de wettiging van de overspelige kinderen geboren in de periode van de feitelijke scheiding.

Artikel 331 van het Burgerlijk Wetboek laat de wettiging toe van overspelige kinderen geboren meer dan 300 dagen na het proces-verbaal bedoeld in artikel 239 van het Burgerlijk Wetboek (het zogenaamd « proces-verbaal van niet-verzoening »).

Ingeval van echtscheiding wegens feitelijke scheiding van meer dan vijf jaar lijkt het redelijk die termijn van 300

enfants est confiée « à celui des époux qui a obtenu le divorce ». Or, il peut se faire et il se fera peut-être souvent que cet époux soit celui qui a jadis abandonné sa famille.

En conséquence, votre Commission a décidé à l'unanimité moins 3 abstentions :

1. de limiter l'application de l'actuel 2° alinéa de l'article 302 au divorce admis sur base des articles 229, 230 et 231 du Code Civil. Tout comme l'article 301 dudit Code (cfr. article 6 du texte de la Commission), les mots « sur base des articles 229, 230 ou 231 » seront donc insérés après les mots « l'époux qui a obtenu le divorce »,

2. d'établir une nouvelle réglementation pour le cas qui nous occupe. La discussion a fait apparaître que la solution la plus pratique consistait à imposer au tribunal qui a autorisé le divorce sur base de l'article 232, l'obligation de décider dans son jugement lequel des époux obtiendra l'administration de la personne et des biens des enfants. Il ne fait pas de doute que le tribunal, lui aussi, confiera cette administration à celui des époux auprès duquel les enfants auront vécu depuis des années, sauf si des circonstances extrêmement graves justifient une autre décision pour le plus grand avantage des enfants. Il y a lieu de souligner que tels sont, en tout cas, la volonté et le désir formels du législateur.

C'est pourquoi votre Commission a ajouté au 2° alinéa de l'article 302 du Code civil une seconde phrase, libellée comme suit : « Cependant, si le divorce est admis sur base de l'article 232, le jugement ou l'arrêt dispose lequel des deux époux obtient cette administration. »

Tout comme le premier alinéa de l'article 302, le troisième alinéa peut rester inchangé. En effet, dans le cas du divorce pour cause de séparation de fait de plus de cinq ans, chacune des deux parties, ainsi que le procureur du Roi, doit pouvoir s'adresser au juge de la jeunesse, pour essayer d'obtenir une modification à ce qui a été soit convenu entre les parties pendant l'instance, ou décidé par le président en référé, ou disposé dans le jugement définitif ou l'arrêt, en ce qui concerne la garde des enfants.

**

Articles 9 et 10 (nouveaux).

Le Ministre a attiré l'attention des commissaires sur le problème de la légitimation des enfants adultérins nés au cours de la séparation de fait.

L'article 331 du Code civil autorise la légitimation des enfants adultérins nés plus de 300 jours après le procès-verbal prévu à l'article 239 (le procès-verbal dit « de non-conciliation »).

En cas de divorce pour cause de séparation de fait de plus de cinq ans, il paraît raisonnable de prévoir que ce

dagen te laten aanvangen op het tijdstip waarop de feitelijke scheiding is ingegaan.

Aan de termijn van 300 dagen wordt dus niet getornd.

In fine van het tweede lid van artikel 331 van het Burgerlijk Wetboek zou derhalve na de woorden « driehonderd dagen na het proces-verbaal bedoeld in artikel 239 of na de verklaring bedoeld in artikel 281 » moeten bijgevoegd worden : « of, wanneer de echtscheiding toegestaan werd bij toepassing van artikel 232 van dit wetboek, na het tijdstip waarop de feitelijke scheiding een aanvang heeft genomen ».

Uw Commissie ging hiermee akkoord. Tevens hoeft de gelegenheid te baat genomen te worden om de verwijzing naar artikels 239 (P.V. van niet-verzoening) en 281 (eerste verschijning vóór de h. Voorzitter van de echtgenoten die de echtscheiding door onderlinge toestemming aangaan) te vervangen door verwijzing naar de overeenstemmende artikels 1258 en 1289 van het Gerechtelijk Wetboek.

Opdat nu geen betwisting zou bestaan nopens het tijdstip waarop de feitelijke scheiding een aanvang heeft genomen zou artikel 1269 van het Gerechtelijk Wetboek (dat bepaalt welke gegevens in het beschikkend gedeelte van een vonnis of arrest, waarbij echtscheiding wordt toegestaan, moeten voorkomen) moeten aangevuld worden met volgende zin :

« Ingeval artikel 232 van hetzelfde wetboek toepassing heeft gevonden, wordt melding gemaakt van het tijdstip waarop de feitelijke scheiding een aanvang heeft genomen. »

**

Artikel 11 (nieuw).

Een commissaris stelde nog de vraag welke partij tot de gerechtskosten zou dienen veroordeeld te worden. Het zou inderdaad, wanneer de aanleggende partij de echtscheiding op grond van artikel 232 bekomt, onbillijk kunnen zijn de verwerende partij automatisch in de kosten te verwijzen, bij toepassing van artikel 1017 van het Gerechtelijk Wetboek.

Uw Commissie besliste eenparig, behoudens drie onthoudingen, een artikel 11 aan het voorstel van wet toe te voegen, luidend :

« In afwijking van artikel 1017 van het Gerechtelijk Wetboek kan de rechter, in geval van echtscheiding toegestaan op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, de eisende partij in de kosten verwijzen. »

Uw Commissie besliste tevens die tekst als artikel 1286bis in het Gerechtelijk Wetboek op te nemen, waar het also het laatste zal zijn van de artikels, die de procedure regelen in zake echtscheiding op grond van bepaalde feiten.

Dank zij dit nieuwe artikel zal het de rechter mogelijk zijn, rekening houdend met alle aspecten van de zaak, gelijk welke van beide partijen in het geheel op een gedeelte van de kosten te verwijzen.

**

délai de 300 jours prendra cours au moment où a commencé la séparation de fait.

Le délai de 300 jours reste donc intact.

Dès lors, il conviendrait d'ajouter, *in fine* du deuxième alinéa de l'article 331 du Code civil, après les mots « 300 jours après le procès-verbal prévu à l'article 239 ou la déclaration prévue à l'article 281 », les mots « ou le début de la séparation de fait si le divorce a été accordé sur base de l'article 232 du présent Code. »

Votre Commission a marqué son accord sur ce point. Elle a également estimé opportun de saisir l'occasion pour substituer au renvoi aux articles 239 (procès-verbal de non-conciliation) et 281 (première comparution devant le président du tribunal des époux qui engagent l'instance en divorce par consentement mutuel) le renvoi aux articles correspondants (1258 et 1289) du Code judiciaire.

En vue d'éviter toute contestation relative au moment où a commencé la séparation de fait, il y aurait lieu de compléter l'article 269 du Code judiciaire (qui définit les données devant figurer dans le dispositif d'un jugement ou arrêt autorisant le divorce) par la phrase suivante :

« En cas d'application de l'article 232 du même Code, il est fait mention du moment où la séparation de fait a pris cours. »

**

Article 11 (nouveau).

Un commissaire a ensuite posé la question de savoir laquelle des parties devrait être condamnée aux dépens. En effet, si la partie requérante obtient le divorce en application de l'article 232, il pourrait être injuste de condamner automatiquement la partie défenderesse aux dépens, en application des dispositions de l'article 1017 du Code judiciaire.

Dès lors, votre Commission a décidé à l'unanimité moins 3 abstentions d'ajouter à la proposition de loi un article 11 libellé comme suit :

« Par dérogation aux dispositions de l'article 1017 du Code judiciaire, le juge peut, en cas de divorce admis sur base de l'article 232 du Code civil, condamner la partie demanderesse aux dépens. »

Votre Commission a également décidé d'insérer ce texte sous un article 1286bis, dans le Code judiciaire, où il constituera désormais le dernier des articles qui règlent la procédure en matière de divorce pour cause déterminée.

Cette nouvelle disposition permettra au juge, compte tenu de tous les aspects de l'affaire, de condamner un quelconque des deux époux à tout ou partie des dépens.

**

Artikel 12 (nieuw).

Het amendement, waarvan hoger sprake (bij de behandeling van artikels 6 en 7) en ingegeven door de bekommernis dat de uit de echt gescheiden echtgenoot geen enkel materieel nadeel zou lijden in zake pensioenregelingen en maatschappelijke zekerheid, luidde als volgt :

« Deze wet zal in voege treden nadat de bepalingen van de wetten, koninklijke en ministeriële besluiten in zake de rechten van de uit de echt gescheiden echtgenoten in verband met pensioenregeling, maatschappelijke zekerheid, ziekte- en invaliditeitsregelingen, rijkspersoneel en andere, aan de beginselen en bepalingen van deze wet zullen aangepast geworden zijn. »

De leden van uw Commissie, hoewel volledig eens met de strekking van dit amendement, waren van oordeel dat het als onontvankelijk moest beschouwd worden. De datum van inwerkingtreding van de wet wordt immers afhankelijk gesteld van de voorwaarde, over wier totstandkoming steeds betwisting zou kunnen blijven bestaan.

Het amendement werd door de indiener ingetrokken, nadat de Commissie besloten had een artikel 10 toe te voegen, dat luidt :

« Deze wet treedt in voege op de datum door de Koning bepaald en uiterlijk binnen een termijn van één jaar na de bekendmaking in het *Staatsblad*. »

Eens dus de wet goedgekeurd zal de Minister van Justitie zijn ter zake bevoegde collega's verzoeken de gewenste aanpassingen in de sociale wetgeving door te voeren. De Koning zal bepalen wanneer die aanpassing werkelijkheid zal geworden zijn. Anderzijds, om te beletten dat de wet dode letter zou blijven wordt als uiterste termijn voor het van kracht worden van de wet de duur van één jaar sedert de bekendmaking in het *Staatsblad* vastgelegd.

♦♦

Het voorstel van wet is, in de vorm zoals het door de Commissie werd gewijzigd, eenparig goedgekeurd behoudens één onthouding.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. ROMBAUT.

De Voorzitter,
M.-A. PIERSON.

Article 12 (nouveau).

L'amendement dont il a été question ci-dessus (voir la discussion des articles 6 et 7) et qui est inspiré par le souci d'éviter que l'époux divorcé ne subisse un préjudice matériel en matière de pension et de sécurité sociale, était libellé comme suit :

« La présente loi entrera en vigueur après que les dispositions des lois, arrêtés royaux et ministériels relatifs aux droits des époux divorcés en matière de pension, de sécurité sociale, d'assurance maladie-invalidité, des agents de l'Etat et autres, auront été adaptées aux principes et aux dispositions de la présente loi. »

Tout en marquant leur accord complet sur la portée de cet amendement, les membres de votre Commission ont estimé qu'il y avait lieu de considérer ce texte comme irrecevable. La date d'entrée en vigueur de la loi se trouve en effet subordonnée à une condition dont la réalisation pourrait toujours donner lieu à contestation.

L'amendement a dès lors été retiré par son auteur, après que la Commission eut décidé d'ajouter un article 10, libellé comme suit :

« La présente loi entre en vigueur à la date déterminée par le Roi et au plus tard dans un délai d'un an à dater de sa publication au *Moniteur*. »

Lorsque la présente proposition de loi sera adoptée, le Ministre de la Justice invitera ses collègues compétents à procéder aux adaptations souhaitées de la législation sociale. C'est le Roi qui déterminera à quel moment cette adaptation sera devenue une réalité. D'autre part, afin d'empêcher que la loi ne reste lettre morte, votre Commission a fixé comme limite extrême pour son entrée en vigueur le délai d'un an après sa publication au *Moniteur*.

♦♦

La proposition de loi ainsi modifiée a été adoptée à l'unanimité moins 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. ROMBAUT.

Le Président,
M.-A. PIERSON.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE

Nieuw opschrift.

Voorstel van wet tot wijziging van sommige artikelen van het Burgerlijk en het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de echtscheiding.

ART. 1.

Artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, opgeheven bij artikel 29 van de wet van 15 december 1949, wordt opnieuw ingevoegd als volgt :

« Ieder der echtgenoten kan eveneens echtscheiding vorderen op grond van feitelijke scheiding van meer dan vijf jaar, indien daaruit de duurzame ontwrichting van het huwelijk blijkt.

» Echtscheiding kan tevens door een der echtgenoten gevorderd worden, indien de feitelijke scheiding van meer dan vijf jaar het gevolg is van de toestand van krankzinnigheid of van diepe geestestoornis waarin de andere echtgenoot zich bevindt en uit deze toestand een duurzame ontwrichting van het huwelijk blijkt. Die echtgenoot wordt vertegenwoordigd door zijn voogd, zijn algemene of bijzondere voorlopige bewindvoerder of, bij gebreke daarvan, door een beheerder *ad hoc* vooraf door de voorzitter van de rechtbank aangewezen op verzoek van de eisende partij. »

ART. 2.

In het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 1270bis ingevoegd, luidende :

« Wanneer de vordering tot echtscheiding wordt ingesteld op grond van feitelijke scheiding, overeenkomstig artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, mag het bewijs dat de echtgenoten meer dan vijf jaar gescheiden leven, geleverd worden door alle rechtsmiddelen, met uitsluiting van bekentenis en eed. »

ART. 3.

De aanhef van het eerste lid van artikel 1275 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen als volgt :

« De echtgenoot die bij een in kracht van gewijsde gegaan vonnis of arrest de echtscheiding verkregen heeft in zijn voordeel, of op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, moet ... »

ART. 4.

In artikel 299 van het Burgerlijk Wetboek worden na de woorden « Behalve in geval van onderlinge toestemming » de woorden « en van echtscheiding op grond van artikel 232 » toegevoegd.

ART. 5.

Aan artikel 300 van het Burgerlijk Wetboek wordt een tweede lid toegevoegd, luidende :

TEXTE ADOPTÉ
PAR LA COMMISSION.

Nouvel intitulé.

Proposition de loi modifiant certains articles du Code civil et du Code judiciaire relatifs au divorce.

ART. 1^{er}.

L'article 232 du Code civil abrogé par l'article 29 de la loi du 15 décembre 1949 est rétabli dans la rédaction suivante :

« De même, chacun des époux peut demander le divorce pour cause de séparation de fait de plus de cinq ans s'il ressort de cette situation que la désunion des époux est irrémédiable.

» Le divorce peut également être demandé par l'un des époux si la séparation de fait de plus de cinq ans est la conséquence de l'état de démence ou de l'état grave de déséquilibre mental dans lequel se trouve l'autre époux et s'il ressort de cette situation que la désunion des époux est irrémédiable. Cet époux est représenté par son tuteur, son administrateur provisoire général ou spécial ou, à défaut, par un administrateur *ad hoc* désigné préalablement par le président du tribunal à la requête de la partie demanderesse. »

ART. 2.

Il est inséré dans le Code judiciaire un article 1270bis rédigé comme suit :

« Lorsque la demande en divorce est formée pour cause de séparation de fait, conformément à l'article 232 du Code civil, la preuve que les époux vivent séparés depuis plus de cinq ans peut être fournie par toutes voies de droit, à l'exclusion de l'aveu et du serment. »

ART. 3.

Le début de l'alinéa 1^{er} de l'article 1275 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« L'époux qui, par un jugement ou un arrêt passé en force de chose jugée, a obtenu le divorce à son profit ou sur base de l'article 232 du Code civil, doit ... »

ART. 4.

A l'article 299 du Code civil, les mots « et celui du divorce admis sur base de l'article 232 » sont insérés après les mots « hors le cas du consentement mutuel ».

ART. 5.

L'article 300 du Code civil est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« De rechtbank kan evenwel beslissen dat de echtgenoot, die de echtscheiding verkregen heeft op grond van artikel 232, de in het eerste lid bepaalde voordelen verliest. »

ART. 6.

In artikel 301 van het Burgerlijk Wetboek worden na de woorden « de echtgenoot die de echtscheiding verkregen heeft » de woorden « op grond van artikel 229, 230 of 231 » toegevoegd.

ART. 7.

In het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 301*bis* ingevoegd, luidende :

« Een uitkering tot levensonderhoud kan ook toegekend worden in geval van echtscheiding op grond van artikel 232, wanneer een der echtgenoten het bewijs levert ofwel dat de feitelijke scheiding te wijten was aan de fouten en tekortkomingen van de andere echtgenoot, ofwel dat hij tijdens de duur der feitelijke scheiding van de andere echtgenoot onderhoudsgeld of andere voordelen ontving of gerechtigd was te ontvangen.

» Die uitkering tot levensonderhoud mag een derde gedeelte, van de inkomsten van de andere echtgenoot te boven gaan.

» Zij kan worden aangepast aan de wijzigingen in de behoeften of bestaansmiddelen van partijen. Zij kan worden ingetrokken ingeval zij niet meer nodig is. »

ART. 8.

In artikel 302, 2^e lid, van het Burgerlijk Wetboek,

a) worden na de woorden « de echtgenoot die de echtscheiding verkregen heeft », de woorden « op grond van artikel 229, 230 of 231 » toegevoegd,

b) wordt een zin toegevoegd, luidende : « Wordt evenwel de echtscheiding toegestaan op grond van artikel 232, dan bepaalt het vonnis of arrest wie van beide echtgenoten dit bestuur verkrijgt ».

ART. 9.

Het tweede lid van artikel 331 van het Burgerlijk Wetboek wordt als volgt gewijzigd en aangevuld :

« De wettiging kan niet geschieden ten voordele van in bloedschande verwekte kinderen; ten voordele van in overspel verwekte kinderen kan zij niet geschieden dan met machtiging van de rechtbank en slechts wanneer het vorige huwelijk het voorwerp is geweest van een rechtspleging tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed en het kind geboren is driehonderd dagen na het proces-verbaal bedoeld in artikel 1258 van het Gerechtelijk Wetboek, of na de verklaring bedoeld in artikel 1289 van hetzelfde Wetboek of, wanneer de echtscheiding toegestaan werd met toepassing van artikel 232 van dit wetboek, na het tijdstip waarop de feitelijke scheiding een aanvang heeft genomen. »

« Néanmoins, le tribunal peut décider que l'époux qui a obtenu le divorce sur la base de l'article 232 perd les avantages visés à l'alinéa 1^{er}. »

ART. 6.

A l'article 301 du Code civil, les mots « sur base de l'article 229, 230 ou 231 » sont insérés après les mots « de l'époux qui a obtenu le divorce. »

ART. 7.

Il est inséré dans le Code civil un article 301*bis* rédigé comme suit :

« Une pension alimentaire peut également être accordée en cas de divorce sur base de l'article 232 lorsque l'un des époux prouve que la séparation de fait était imputable aux fautes ou manquements de l'autre époux, ou que, durant la période de la séparation de fait, il recevait ou aurait été en droit de recevoir de ce dernier des aliments ou d'autres avantages.

» Cette pension alimentaire pourra excéder le tiers des revenus de l'autre époux.

» Elle peut être adaptée aux modifications dans les besoins ou dans les ressources des parties. Elle est révocable dans le cas où elle cesse d'être nécessaire. »

ART. 8.

Au 2^e alinéa de l'article 302 du Code civil,

a) les mots « sur base des articles 229, 230 ou 231 » sont insérés après les mots « l'époux qui a obtenu le divorce »,

b) une phrase est ajoutée, libellée comme suit : « Cependant, si le divorce est admis sur base de l'article 232, le jugement ou l'arrêt dispose lequel des deux époux obtient cette administration ».

ART. 9.

Le deuxième alinéa de l'article 331 du Code civil est modifié et complété comme suit :

« La légitimation ne peut avoir lieu au profit des enfants incestueux; elle ne peut avoir lieu au profit des enfants adultérins qu'avec l'autorisation du tribunal et seulement lorsque le précédent mariage a fait l'objet d'une procédure en divorce ou en séparation de corps et que l'enfant est né trois cents jours après le procès-verbal prévu à l'article 1258 du Code judiciaire ou la déclaration prévue à l'article 1289 du même Code, ou le début de la séparation de fait si le divorce a été admis sur base de l'article 232 du présent Code. »

ART. 10.

Aan artikel 1269 van het Gerechtelijk Wetboek wordt in fine de volgende zin toegevoegd :

« Ingeval artikel 232 van hetzelfde wetboek toepassing heeft gevonden, wordt melding gemaakt van het tijdstip waarop de feitelijke scheiding een aanvang heeft genomen. »

ART. 11.

In het Gerechtelijk Wetboek wordt een artikel 1286*bis* ingevoegd, luidend : « In afwijking van artikel 1017 van dit Wetboek kan de rechter, in geval van echtscheiding toegestaan op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, de eisende partij in de kosten verwijzen. »

ART. 12.

Deze wet treedt in voege op de datum door de Koning bepaald en uiterlijk binnen een termijn van één jaar na de bekendmaking in het *Staatsblad*.

ART. 10.

L'article 1269 du Code judiciaire est complété par la disposition suivante :

« En cas d'application de l'article 232 du même Code, il est fait mention du moment où la séparation de fait a pris cours. »

ART. 11.

Il est inséré dans le Code judiciaire un article 1286*bis*, libellé comme suit : « Par dérogation aux dispositions de l'article 1017 du présent Code, le juge peut, en cas de divorce admis sur base de l'article 232 du Code civil, condamner la partie demanderesse aux dépens ». »

ART. 12.

La présente loi entre en vigueur à la date déterminée par le Roi et au plus tard dans un délai d'un an à dater de sa publication au *Moniteur*.

BIJLAGE.

NOTA VAN DE HEER VICE-EERSTE MINISTER EN
MINISTER VAN BEGROTING AAN DE HEER MINIS-
TER VAN JUSTITIE.

Gevolgen van de scheiding van tafel en bed, van de feitelijke
scheiding en van de echtscheiding op de pensioenvoorzie-
ningen die ten laste komen van de Belgische Staat.

*I. Burgerlijke en militaire rust- en overlevingspensioenen
met inbegrip van die welke ten laste zijn van de Rijkswerk-
liedenkas.*

A. Rustpensioenen.

In dit opzicht bevat de desbetreffende wetgeving geen
bijzondere bepalingen, aangezien deze pensioenen steeds en
uitsluitend worden toegekend aan de personen die het ambt
hebben uitgeoefend.

Volledigheidshalve zij evenwel de bepaling vermeld die
inzake burgerlijke pensioenen voorkomt met betrekking tot
de uitkeringen voor levensonderhoud :

« De pensioenen zijn slechts tot een vijfde vatbaar voor
beslag en overdracht wegens schuld tegenover de Openbare
Schatkist, de provinciën en de gemeenten en tot een beloop
van een derde voor de uitkeringen tot onderhoud waarvan
sprake in de artikelen 203, 205 en 218 van het Burgerlijk
Wetboek ».

(Artikel 45 der algemene pensioenwet van 21 juli 1844,
vervangen door artikel 10 der wet van 2 augustus 1955
houdende perekwatie der rust- en overlevingspensioenen en
gewijzigd bij artikel 7, § 28 van de wet van 30 april 1958
op de rechten en plichten van de echtgenoten).

Krachtens artikel 218 van het Burgerlijk Wetboek kan
de vrederechter bovendien tot beloop van een door hem te
bepalen bedrag een echtgenoot machtigen rechtstreeks het
pensioen te ontvangen in plaats van de echtgenoot die zijn
plichten verzuimt (cass. 13 oktober 1938. Pas. 38 I 315).

Voorzieningen met gelijke strekking bestaan met betrek-
king tot :

— militaire anciënniteitspensioenen : artikel 63 van de
samengeordende wetten op de militaire pensioenen (K.B. van
11 augustus 1923) gewijzigd bij artikel 7 § 28 sub 2 f
der wet van 30 april 1958 op de rechten en plichten van
de echtgenoten;

— rustpensioenen ten laste van de Rijkswerkliedenkas :
artikel 42 van het koninklijk besluit van 1 juli 1937 hou-
dende de Statuten van de Rijkswerkliedenkas, gewijzigd bij
koninklijk besluit van 3 oktober 1957.

Let wel : een zelfde bepaling is opgenomen in de diverse
overlevingspensioenregelingen.

B. Overlevingspensioenen.

De gevolgen van de scheiding van tafel en bed en van
de echtscheiding zijn identiek in de drie hierboven vermelde

ANNEXE.

NOTE DE M. LE VICE-PREMIER MINISTRE ET MINIS-
TRE DU BUDGET A M. LE MINISTRE DE LA JUSTICE.

Conséquences de la séparation de corps et biens, de la sépa-
ration de fait et du divorce sur les prestations en matière
de pension à la charge de l'Etat belge.

*I. Pensions civiles et militaires de retraite et de survie y
compris celles à charge de la Caisse des ouvriers de l'Etat.*

A. Pensions de retraite.

A ce sujet, la législation en vigueur ne comporte aucune
disposition particulière étant donné que ces pensions sont
toujours octroyées exclusivement aux personnes ayant exercé
la fonction.

Toutefois, pour être complet, il y a lieu de signaler la
disposition en matière de pensions civiles, relative aux pen-
sions alimentaires :

« Les pensions ne peuvent être saisies et ne sont cessibles
que jusqu'à concurrence d'un cinquième pour dette envers
le Trésor public, les provinces et les communes, et d'un
tiers pour les pensions alimentaires prévues aux articles 203,
205 et 218 du Code Civil ».

(Article 45 de la loi générale sur les pensions du 21 juil-
let 1844 remplacé par l'article 10 de la loi du 2 août 1955
portant peréquation des pensions de retraite et de survie, et
modifié par l'article 7, § 28 de la loi du 30 avril 1958
relative aux droits et devoirs respectifs des époux).

En vertu de l'article 218 du Code civil, le juge de paix
peut en outre autoriser un époux à percevoir directement
la pension, jusqu'à concurrence d'un montant qu'il déter-
mine, en lieu et place de l'époux qui manque à ses devoirs
(Cassation 13 octobre 1938. Pas. 38 I 315).

Il existe des dispositions qui vont dans le même sens en
ce qui concerne :

— les pensions d'ancienneté militaire : article 63 des lois
coordonnées sur les pensions militaires (A.R. du 11 août
1923) modifié par l'article 7, § 28, 2 f) de la loi du 30 avril
1958 relative aux droits et devoirs respectifs des époux;

— les pensions de retraite à la charge de la Caisse des
ouvriers de l'Etat : article 42 de l'arrêté royal du 1^{er} juil-
let 1937 portant les statuts de la Caisse des ouvriers de
l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 3 octobre 1957.

Remarque : une disposition analogue figure dans les diver-
ses réglementations en matière de pensions de survie.

B. Pensions de survie.

Les conséquences de la séparation de corps et biens et
du divorce sont identiques dans les trois secteurs susmen-

sectoren. De desbetreffende bepalingen zijn trouwens in dezelfde bewoordingen gesteld :

« 1. De scheiding van tafel en bed laat de rechten op overlevingspensioen onverkort;

2. de uit de echt gescheiden vrouw verliest haar recht op pensioen.

De vrouw in wier voordeel de echtscheiding is toegestaan zelfs indien deze is uitgesproken op grond van artikel 310 van het Burgerlijk Wetboek, behoudt haar op het tijdstip van de echtscheiding verkregen recht op pensioen.

De uit de echt gescheiden vrouw verliest haar recht in de volgende gevallen :

1° ingeval zij vóór het overlijden van haar vroegere echtgenoot hertrouwt en vanaf de dag dat het nieuw huwelijk is aangegaan;

2° ingeval de echtscheiding ook te haren nadele is uitgesproken.

Zij is echter vervallen van haar rechten op pensioen zo zij binnen de termijn van één jaar, te rekenen van de dag waarop haar gewezen echtgenoot is overleden geen aanvraag heeft ingediend. In zodanig geval wordt het gehele pensioen aan de weduwe toegekend ».

Wettelijke verwijzingen :

— burgerlijke overlevingspensioenen : artikel 3 van het Koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936, gewijzigd bij artikel 11, 1° van de wet van 14 juli 1951 en bij artikel 2 der wet van 25 februari 1965 (*Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1965);

— militaire overlevingspensioenen : artikel 3 van het Koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936, gewijzigd bij artikel 13, 1° van de wet van 14 juli 1951 en bij artikel 7 van dezelfde wet van 25 februari 1965;

— overlevingspensioenen ten laste van de Rijkswerkliedenkas : artikel 57 van het Koninklijk besluit van 1 juli 1937 houdende de statuten van de Rijkswerkliedenkas gewijzigd bij Koninklijk besluit van 19 maart 1952.

Het aan de uit de echt gescheiden vrouw toegekend pensioen wordt berekend op grond van het totale pensioen, op het ogenblik van het overlijden van haar gewezen echtgenoot, vastgesteld overeenkomstig de bepalingen die voor de weduwnpensioenen gelden, naar rato van een quotiteit in verhouding tot de duur van de diensten die aan het einde van de maand waarin de echtscheiding is uitgesproken in aanmerking komen.

In voorkomend geval wordt het pensioen van de tweede echtgenote vastgesteld op dezelfde grondslag in verhouding tot de duur der diensten die te rekenen van de eerste dag der maand volgende op die waarin de echtscheiding is uitgesproken in aanmerking komen.

Wettelijke verwijzingen :

— burgerlijke overlevingspensioenen : artikel 13 van het vermeld Koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936, ver-

tionnés. Les dispositions en la matière sont d'ailleurs exprimées dans les mêmes termes :

« 1. La séparation de corps et biens laisse intacts les droits à la pension de survie;

2. la femme divorcée perd ses droits à la pension.

Cependant, la femme au profit de laquelle le divorce a été admis, même s'il a été prononcé par application de l'article 310 du Code civil, conserve ses titres à la pension, acquis au moment du divorce.

La femme divorcée perd le bénéfice de ces droits dans les cas suivants :

1° en cas de remariage avant le décès de son ex-époux et à partir de la date de ce remariage;

2° dans le cas où le divorce est aussi prononcé à ses torts.

Toutefois, elle sera déchue de ses droits à la pension si elle n'a pas introduit une demande dans le délai d'un an, à partir du jour du décès de son ex-époux. Dans ce cas, la pension entière est attribuée à la veuve ».

Références :

— pensions civiles de survie : article 3 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, modifié par l'article 11, 1° de la loi du 14 juillet 1951 et par l'article 2 de la loi du 25 février 1965 (*Moniteur belge* du 20 mars 1965);

— pensions militaires de survie : article 3 de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936, modifié par l'article 13, 1° de la loi du 14 juillet 1951 et par l'article 7 de la loi du 25 février 1965;

— pensions de survie à charge de la Caisse des ouvriers de l'Etat : article 57 de l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1937 portant les statuts de la Caisse des ouvriers de l'Etat, modifié par arrêté royal du 19 mars 1952.

La pension attribuée à la femme divorcée est calculée sur la base de la pension totale, établie au moment du décès de son ex-époux, conformément aux dispositions qui régissent la pension de veuve, à raison d'une quotité proportionnelle à la durée des services admissibles à la fin du mois au cours duquel le divorce a été prononcé.

Le cas échéant, la pension de la seconde épouse est fixée sur la même base, proportionnellement à la durée des services admissibles à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel le divorce a été prononcé.

Références :

— pensions civiles de survie : article 13 de l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936, remplacé par l'article 11, 3° de

vangen door artikel 11, 3° van de wet van 14 juli 1951 houdende perekwatie der rust- en overlevingspensioenen en aangevuld met artikel 22 van de wet van 9 juli 1969;

— militaire overlevingspensioenen : artikel 13 van het vermeld Koninklijk besluit n° 255 van 12 maart 1936, vervangen door artikel 13, 3° van dezelfde wet van 14 juli 1951 en aangevuld met artikel 25 van de wet van 9 juli 1969;

— overlevingspensioenen ten laste van de Rijkswerkliedenkas : artikel 67 van het vermeld Koninklijk besluit van 1 juli 1937, gewijzigd bij het Koninklijk besluit van 19 maart 1952.

Er zij hier aan toegevoegd dat de gevolgen van de echtscheiding voor de man hier buiten beschouwing mogen gelaten worden, aangezien de wetgeving op de overlevingspensioenen ten laste van de Staat enkel voorzieningen heeft ingesteld voor de overlevende vrouwelijke nabestaanden der personeelsleden, de mannelijke wezen niet te na gesproken wel te verstaan.

II. Oorlogspensioenen.

A. Met betrekking tot uitkeringen voor levensonderhoud bestaan gelijkaardige bepalingen als die vermeld sub I.

a) het reeds genoemde artikel 63 S.W.M.P. voor de invaliditeitspensioenen 1914-1918;

b) artikel 55 § 1 sub c) S.W.V.P. gewijzigd bij artikel 7 § 28 sub 2 k) der wet van 30 april 1958, op de rechten en plichten van de echtgenoten, voor vergoedingspensioenen 1940-1945.

B. De uit de echt gescheiden vrouw en de *op aanzoeken van de man* van tafel en bed gescheiden vrouw kunnen geen aanspraak maken op pensioen.

In die gevallen worden de kinderen beschouwd als wezen en kunnen ten laatste, indien zij aan de overige voorwaarden voldoen, een pensioen of een rente genieten als wees.

Wettelijke verwijzingen :

— pensioenen van de oorlog 1914-1918 : artikel 17 van de samengeordende wetten op de militaire pensioenen;

— pensioenen van de oorlog 1940-1945 : artikel 21 van de samengeordende wetten op de vergoedingspensioenen.

Let wel : bij stilzwijgen der wet behoudt de *niet op aanzoeken van de man* van tafel en bed gescheiden vrouw volledig haar rechten op pensioen.

III. Koloniale pensioenen.

A. Rustpensioenen.

1. Decreetspensioenen : zelfde bemerkingen als sub I A wat de burgerlijke rustpensioenen betreft.

Wettelijke verwijzing : artikel 1 decreet van 11 juni 1938.

la loi du 14 août 1951 portant peréquation des pensions de retraite et de survie et complété par l'article 22 de la loi du 9 juillet 1969;

— pensions militaires de survie : article 13 de l'arrêté royal n° 255 du 12 mars 1936, remplacé par l'article 13, 3° de la loi du 14 juillet 1951 et complété par l'article 25 de la loi du 9 juillet 1969;

— pensions de survie à charge de la Caisse des ouvriers de l'Etat : article 67 de l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1937, modifié par l'arrêté royal du 19 mars 1952.

Il convient d'ajouter qu'ici l'on peut ne pas tenir compte des conséquences du divorce pour l'homme, étant donné que la législation sur les pensions de survie à la charge de l'Etat n'a instauré des prestations que pour les proches féminins survivants des membres du personnel, y compris bien entendu les orphelins de sexe masculin.

II. Pensions de guerre.

A. Pour ce qui concerne les pensions alimentaires, il existe des dispositions analogues à celles mentionnées au point I :

a) l'article 63 déjà cité des lois coordonnées sur les pensions militaires pour les pensions d'invalidité 1914-1918;

b) l'article 55 § 1^{er} c) des lois coordonnées sur les pensions de réparation, modifié par l'article 7 § 28 2 k) de la loi du 30 avril 1958 relative aux droits et devoirs respectifs des époux, pour les pensions de réparation 1940-1945.

B. La femme divorcée et la femme séparée de corps et biens *à la requête du mari*, ne peuvent prétendre à aucune pension.

Dans ces cas, les enfants seront considérés comme orphelins et pourront, en dernier ressort, s'ils remplissent les autres conditions, bénéficier d'une pension ou rente comme les orphelins.

Références :

— pensions de guerre 1914-1918 : article 17 des lois coordonnées sur les pensions militaires;

— pensions de guerre 1940-1945 : article 21 des lois coordonnées sur les pensions de réparation.

Attention : si la loi ne prévoit aucune disposition, la femme séparée de corps et biens, *mais non à la requête du mari*, conserve pleinement ses droits à la pension.

III. Pensions coloniales.

A. Pensions de retraite.

1. Pensions instaurées par un décret : mêmes remarques que sub I A pour ce qui concerne les pensions de retraite.

Référence : article 1^{er} du décret du 11 juin 1938.

2. Wetspensioenen : I.z. uitkeringen tot onderhoud is artikel 1412. Gerechtelijk Wetboek van toepassing zodat op deze pensioenen onbeperkt beslag kan worden gelegd in het bij artikel 218 van het Burgerlijk Wetboek bepaalde geval.

Wettelijke verwijzing : artikel 28 § 2 der bij Koninklijk besluit van 21 mei 1964 gecoördineerde wetten betreffende het personeel in Afrika, gewijzigd bij artikel 15 der wet van 22 juli 1969 tot wijziging van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 21 mei 1964.

B. Overlevingspensioenen.

De bepalingen die de toekenning regelen van koloniale overlevingsrenten aan de uit de echt gescheiden vrouw en in geval van scheiding van tafel en bed, zijn afgestemd op de principes die gelden voor de burgerlijke en militaire overlevingspensioenen, welke sub I B hierboven werden uiteengezet.

Wettelijke verwijzingen : artikelen 7, §§ 1 tot 3, en 13, §§ 1 tot 5 van het Decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale Verzekeringskas (Bijlage 1 aan de organieke wet van 12 april 1965 van de Verzekeringskas van het gewezen personeel in Afrika, *Belgisch Staatsblad* van 18 mei 1965).

Algemene Opmerking.

De sub I A, II A en III A vermelde bepalingen i.z. uitkeringen voor levensonderhoud zullen t.z.t. worden vervangen door het bepaalde in artikel 1412 Gerechtelijk Wetboek, dat in werking zal treden op een bij Koninklijk besluit te bepalen datum, doch ten laatste op 31 oktober 1970, zijnde 36 maanden na de bekendmaking der wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek in het *Belgisch Staatsblad*.

2. Pensions instaurées par une loi : l'article 1412 du Code judiciaire est d'application pour les pensions alimentaires de sorte que ces pensions peuvent, sans aucune restriction, faire l'objet d'une saisie dans le cas prévu par l'article 218 du Code civil.

Référence : article 28 § 2 des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées par arrêté royal du 21 mai 1964, modifié par l'article 15 de la loi du 22 juillet 1969 modifiant les lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées par arrêté royal du 21 mai 1964.

B. Pensions de survie.

Les dispositions réglant l'attribution des rentes coloniales de survie à la femme divorcée et à la femme séparée de corps et biens, sont calquées sur les principes en vigueur pour les pensions civiles et militaires de survie, tels qu'ils ont été exposés sub I B ci-dessus.

Références : articles 7, §§ 1 à 3 et 13, §§ 1 à 5 du Décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance (Annexe I à la loi organique du 12 avril 1965 de la Caisse d'assurance de l'ancien personnel d'Afrique, *Moniteur belge* du 18 mai 1965).

Observation générale.

Les dispositions citées sub I A, II A et III A relatives aux pensions alimentaires seront remplacées sous peu par les dispositions de l'article 1412 du Code judiciaire, qui entrera en vigueur à une date à fixer par arrêté royal, et le 31 octobre 1970 au plus tard, c'est-à-dire 36 mois après la publication au *Moniteur belge* de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire.

NOTA VAN DE HEER MINISTER
VAN SOCIALE VOORZORG AAN DE
HEER MINISTER VAN JUSTITIE.

I. Gezinsvoorzieningen.

(Geordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders).

1. *Rechten van de overlevende echtgenoten (art. 56bis en 56quater).*

a) De overlevende echtgenoot, man of vrouw, heeft voor elk kind, wees van vader of moeder, recht op het gewone bedrag van de kinderbijslag of op een hogere bijslag indien de loontrekkende vader of moeder voldoet aan bepaalde voorwaarden inzake loopbaan vastgesteld door artikel 56bis van de geordende wetten en niet valt onder een van de bij artikel 59 bepaalde uitzonderingen (niet in hoofdzaak gebonden zijn door een dienstcontract; werkelijk en gewoonlijk geen honderd dagen per jaar of vier uren per dag arbeiden voor rekening van een of meer aan de wet onderworpen werkgevers).

Zodra de overlevende echtgenoot, man of vrouw, hertrouwt of een huishouden vormt, verliest hij het recht op wezentoelage. Gewone kinderbijslag kan niettemin worden toegekend in hoofde van de persoon met wie de overlevende hertrouwt indien die persoon aanspraak kan maken op de bijslag.

Het recht op wezentoelage herleeft wanneer het door de overlevende echtgenoot aangegane huwelijk wordt ontbonden, een scheiding van tafel en bed ontstaat, of aan het huishouden een einde wordt gemaakt (art. 56bis zoals gewijzigd door de wet van 4 juli 1969).

b) De weduwe van een werknemer of van een gepensioneerde werknemer die, op het ogenblik van diens overlijden, kinderen grootbrengt voor wie ze geen recht op uitkeringen heeft krachtens bovengenoemde bepalingen, kan aanspraak maken op kinderbijslag indien zij volgende voorwaarden vervult :

1. die kinderen werden op het ogenblik van het overlijden of de oppensioenstelling van haar echtgenoot in het huishouden grootgebracht;

2. de weduwe ontvangt een overlevingspensioen;

3. de echtgenoot valt niet onder de bij artikel 59 bepaalde uitzonderingen.

De weduwe verliest het recht op kinderbijslag en dit recht herleeft eventueel onder dezelfde voorwaarden als voor de overlevende echtgenoot die aanspraak kan maken op wezentoelage voor zijn eigen kinderen (zie a) hiervoren).

2. *Rechten van de gescheiden echtgenoten (art. 64).*

De gescheiden echtgenoot, man of vrouw, heeft recht op kinderbijslag overeenkomstig de algemene voorwaarden.

NOTE
DE M. LE MINISTRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE
A M. LE MINISTRE DE LA JUSTICE.

I. Prestations familiales.

(Lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés).

1. *Droits des époux survivants (art. 56bis et 56quater).*

a) L'époux survivant, homme ou femme, a droit pour chacun des enfants, orphelins de père ou de mère, aux allocations familiales au taux ordinaire, ou au taux majoré si le père salarié ou la mère salariée répond à certaines conditions de carrière fixées par l'article 56bis des lois coordonnées et ne se trouve pas dans un des cas d'exclusion prévue à l'article 59 (ne pas être en ordre principal engagé dans les liens d'un contrat de louage de services; ne pas travailler effectivement et habituellement cent jours par an ou quatre heures par jour pour compte d'un ou plusieurs employeurs assujettis).

Dès que l'époux survivant, homme ou femme, se remarie ou s'établit en ménage, il perd son droit aux allocations familiales d'orphelin. Des allocations familiales ordinaires peuvent toutefois être attribuées du chef de la personne avec laquelle le survivant se remarie si elle se trouve dans les conditions voulues pour ouvrir le droit aux allocations.

Si le mariage conclu par l'époux survivant est dissous, s'il est transformé en séparation de corps et de biens, ou si l'établissement en ménage prend fin, le droit aux allocations familiales d'orphelin renaît (art. 56bis, tel que modifié par la loi du 4 juillet 1969).

b) La veuve d'un travailleur ou d'un travailleur pensionné qui, au moment du décès de celui-ci, élève des enfants, pour lesquels elle n'a pas droit aux prestations en vertu des dispositions précitées, peut prétendre aux allocations familiales, si elle satisfait aux conditions suivantes :

1. les dits enfants étaient élevés dans le ménage au moment du décès ou de la mise à la retraite de son époux;

2. la veuve bénéficie d'une pension de survie;

3. l'époux ne tombait pas dans les cas d'exclusion prévus à l'article 59 précité.

La veuve est privée du droit aux allocations familiales et recouvre éventuellement celui-ci dans les mêmes conditions que l'époux survivant pouvant prétendre aux allocations d'orphelins du chef de ses propres enfants (voir a) ci-dessus).

2. *Droits des époux divorcés (art. 64).*

L'époux divorcé, homme ou femme, a droit aux allocations familiales conformément aux règles générales d'octroi. Si

Indien beide gescheiden echtgenoten aanspraak maken op de bijslag, wordt een orde van voorrang toegepast daar de kinderbijslag voor dezelfde kinderen nooit aan meer dan één persoon kan worden toegekend.

3. *Rechten van de van tafel en bed gescheiden echtgenoten.*

Voor de van tafel en bed gescheiden echtgenoot, man of vrouw, gelden dezelfde bepalingen als voor de gescheiden echtgenoten.

4. *Rechten van de verlaten echtgenote (art. 55).*

Aan de echtgenote die geen winstgevende beroepsactiviteit uitoefent, wordt kinderbijslag toegekend voor een periode van drie maanden vanaf de verlating, voor :

— kinderen die zij grootbrengt en die deel uitmaken van het gezin op het ogenblik van de verlating;

— haar kinderen geboren binnen drie maanden na de verlating.

Op het ogenblik van de verlating mag de echtgenoot niet vallen onder de bij voornoemd artikel 59 bepaalde uitzonderingen en de verlating mag niet het gevolg zijn van de vrijheidsberoving van de echtgenoot om gerechtelijke redenen.

De verklaring van verlating moet binnen twee maanden voor de vrederechter worden afgelegd.

De regels betreffende de toekenning, de betaling en het cumulatieverbod van kinderbijslag gelden ook voor het kraamgeld.

II. Pensioenen.

(Koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers en koninklijk besluit van 21 december 1967).

1. *Rechten van de overlevende echtgenoten.*

a) Het overlijden van de echtgenoot heeft tot gevolg dat de overlevende echtgenoot een rustpensioen als alleenstaande gaat genieten in plaats van een gezinspensioen. Dat pensioen, berekend per kalenderjaar van de loopbaan, bedraagt 60 pct. (in de plaats van 75 pct.) van de werkelijke, op zijn individuele rekening ingeschreven, brutolonen en van de fictieve en forfaitaire lonen (art. 7 en 10 van het koninklijk besluit n° 50). Hij heeft geen recht op een overlevingspensioen als zijn echtgenote overlijdt.

b) De overlevende echtgenote heeft recht op een overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het gezinsbedrag van het rustpensioen, dat werd toegekend of zou toegekend geweest zijn aan haar echtgenoot (art. 18, § 1, van het koninklijk besluit n° 50).

Zij ontvangt evenwel een aanpassingsuitkering in plaats van een overlevingspensioen (een of twee jaarbedragen van het overlevingspensioen) indien zij de voorwaarden niet vervult om een overlevingspensioen te verkrijgen, indien zij her-

les deux époux divorcés ouvrent le droit aux allocations, il est fait application d'un ordre de priorité, des allocations familiales ne pouvant jamais être attribuées à plus d'une personne en faveur des mêmes enfants.

3. *Droits des époux séparés de corps et de biens.*

Les droits de l'époux séparé de corps et de biens, homme ou femme, sont régis par les mêmes dispositions que celles qui concernent les époux divorcés.

4. *Droits de l'épouse abandonnée (art. 55).*

Le droit aux allocations familiales est attribué pour une période de trois mois à partir de l'abandon, à l'épouse qui n'exerce pas d'activité professionnelle lucrative, en faveur :

— des enfants qu'elle élève et qui font partie de la famille au moment de l'abandon;

— de ses enfants nés dans les trois mois qui suivent l'abandon.

L'époux ne peut, au moment de l'abandon, tomber parmi les cas d'exclusion prévus à l'article 59 précité, et l'abandon ne peut résulter de ce que l'époux est privé de sa liberté pour des raisons d'ordre judiciaire.

La déclaration d'abandon doit être faite au juge de paix dans le délai de deux mois.

Il y a lieu de noter que les règles concernant l'octroi, le paiement, l'interdiction du cumul des allocations familiales s'appliquent également aux allocations de naissance.

II. Pensions.

(Arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et arrêté royal du 21 décembre 1967).

1. *Droits des époux survivants.*

a) Pour l'époux survivant, le décès de son épouse a pour effet de faire passer la pension de retraite du taux-ménage au taux-isolé. Cette pension est alors calculée à raison d'une fraction égale, par année civile de carrière, à 60 p.c. (au lieu de 75 p.c.) des rémunérations brutes, réelles, inscrites à son compte individuel, et des rémunérations fictives et forfaitaires (art. 7 et 10 de l'arrêté royal n° 50). Il n'a pas droit à une pension de survie en cas de décès de son épouse.

b) L'épouse survivante a droit à une pension de survie, égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite au taux-ménage, qui a été ou aurait été accordée à son mari (art. 18, § 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50).

La pension de survie est toutefois remplacée par une indemnité d'adaptation (une annuité ou deux annuités de la pension de survie) lorsque la veuve ne se trouve pas dans les conditions requises pour bénéficier de la pension de

trouwt of indien zij jonger is dan 45 jaar, en de voorwaarden niet vervuld om een vervroegd overlevingspensioen te genieten (art. 21 van het koninklijk besluit n° 50).

Cumulatie van een overlevingspensioen met een rustpensioen toegekend aan de echtgenote is slechts mogelijk ten belope van 110 pct. van het bedrag van het overlevingspensioen vermenigvuldigd met het omgekeerde van de breuk die gebruikt werd voor de berekening van het rustpensioen van de echtgenoot (art. 20 van het koninklijk besluit n° 50 en art. 52 van het koninklijk besluit van 21 december 1967).

2. *Rechten van de uit de echt gescheiden echtgenoten* (art. 8, 75 en volgende van het koninklijk besluit van 21 december 1967).

a) De echtscheiding heeft tot gevolg dat de uit de echt gescheiden echtgenoot een rustpensioen als alleenstaande in plaats van een gezinspensioen gaat genieten.

b) De uit de echt gescheiden echtgenote heeft geen aanspraak op het rustpensioen van haar man of op een overlevingspensioen. Toch kan een niet-hertrouwde, uit de echt gescheiden echtgenote van een werknemer die geen rustpensioen geniet, daarop geen aanspraak heeft en niet aan een pensioenregeling onderworpen is, op de leeftijd van 60 jaar een rustpensioen verkrijgen, dat, ten minste gedeeltelijk, berekend wordt in functie van de beroepsloopbaan van haar voormalige echtgenoot. Om hierop aanspraak te kunnen maken moet zij aan een zeker aantal voorwaarden voldoen.

3. *Rechten van de van tafel en bed gescheiden echtgenoten* (art. 74 van het koninklijk besluit van 21 december 1967).

De feitelijk of van tafel en bed gescheiden echtgenote verkrijgt de helft van het pensioen van gehuwd man toegekend aan haar echtgenoot, in voorkomend geval verminderd met de voordelen die zij geniet (Belgisch of buitenlands rust- of overlevingspensioen, als dusdanig geldend voordeel, enz.) tot een bepaalde grens.

N.B. — Soortgelijke bepalingen komen voor in de pensioenregeling voor de arbeiders, de bedienden, de mijnwerkers, de zeelieden en de vrijwillige verzekerden.

III. Ziekte- en invaliditeitsverzekering.

(Wet van 9 augustus 1963 en koninklijk besluit van 4 november 1963).

1. *Rechten van de overlevende echtgenoten.*

De overlevende echtgenoot heeft als gerechtigde aanspraak op al zijn rechten van vóór het overlijden van zijn echtgenote. Indien hij ten laste was van zijn echtgenote toen deze nog in leven was, blijft hij de gezondheidszorgen genieten indien hij in de termen blijft vallen om ten laste te zijn (art. 165, § 1, 2, van het koninklijk besluit van 4 november 1963).

survie, lorsqu'elle se remarie ou lorsque, âgée de moins de 45 ans, elle ne justifie plus des conditions permettant l'octroi anticipé de la pension de survie (art. 21 de l'arrêté royal n° 50).

La pension de survie ne peut être cumulée avec une pension de retraite accordée à l'épouse qu'à concurrence de 110 p.c. du montant de la pension de survie, multipliée par la fraction inverse de celle utilisée pour le calcul de la pension de retraite du mari (art. 20 de l'arrêté royal n° 50 et art. 52 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967).

2. *Droits des époux divorcés* (art. 8, 75 et suivants de l'arrêté royal du 21 décembre 1967).

a) Pour l'époux divorcé, le divorce a pour effet de faire passer la pension de retraite du taux-ménage au taux d'isolé.

b) L'épouse divorcée ne peut faire valoir de droits à la pension de retraite de l'époux, ni à une pension de survie. Toutefois, l'épouse divorcée, non remariée, d'un travailleur salarié, qui ne bénéficie pas d'une pension de retraite, n'est pas en droit d'en bénéficier et n'est pas assujettie à un régime de pension, peut obtenir, à l'âge de 60 ans, une pension de retraite calculée, au moins partiellement, en fonction de la carrière professionnelle de son ex-mari. Pour obtenir ce droit, elle doit satisfaire à un certain nombre de conditions.

3. *Droits des époux séparés* (art. 74 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967).

L'épouse séparée de fait ou séparée de corps obtient la moitié de la pension d'homme marié accordée à son mari, éventuellement diminuée des avantages dont elle bénéficie (pension de retraite ou de survie belge ou étrangère, avantage en tenant lieu, etc.) jusqu'à concurrence d'une certaine limite.

N.B. — Des dispositions analogues existent dans les régimes « ouvriers », « employés », « ouvriers mineurs », « marins » et « assurés libres ».

III. Assurance maladie-invalidité.

(Loi du 9 août 1963 et arrêté royal du 4 novembre 1963).

1. *Droits des époux survivants.*

L'époux survivant a droit, comme titulaire, à tous les droits auxquels il peut prétendre avant le décès de son épouse. S'il était personne à la charge de son épouse, du vivant de celle-ci, il continue à être bénéficiaire des soins de santé s'il satisfait toujours aux conditions pour être à charge (art. 165, § 1, 2, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963).

De overlevende echtgenote heeft recht op de gezondheidszorgen, ongeacht of haar echtgenoot werknemer, zelfstandige, enz., was (art. 21 9°, van de wet van 9 augustus 1963 en soortgelijke bepaling in de koninklijke besluiten die het toepassingsgebied van deze wet verruimen krachtens art. 22 van de genoemde wet). Bovendien geniet zij van een voorkeurregeling inzake terugbetaling van de gezondheidszorgen (art. 25 van de wet van 9 augustus 1963).

2. *Rechten van de uit de echt gescheiden echtgenoten.*

Geen enkel recht wordt toegekend aan de echtgenoot, of aan de gescheiden echtgenote in hoofde van haar echtgenoot (art. 165, § 1, laatste lid, van het koninklijk besluit van 4 november 1963).

3. *Rechten van de feitelijk of van tafel en bed gescheiden echtgenoten.*

De echtgenoot ten laste wordt beschouwd als persoon ten laste van de echtgenote, waarvan hij feitelijk of van tafel en bed gescheiden is, op voorwaarde dat hij in een van de volgende gevallen verkeert : a) hij staat in voor het onderhoud van een als persoon ten laste beschouwd kind; b) hij heeft een gerechtelijke beslissing verkregen waarbij zijn echtgenote veroordeeld is om hem alimentatiegeld te betalen (art. 165, § 1, 2, van het koninklijk besluit van 4 november 1963).

De feitelijk of van tafel en bed gescheiden echtgenote kan persoon ten laste van haar echtgenoot zijn indien zij in een van de voornoemde gevallen verkeert, indien zij gemachtigd is sommen te innen door derden aan haar echtgenoot verschuldigd krachtens de artikelen 218 en volgende van het Burgerlijk Wetboek of indien zij een pensioen geniet aan de gescheiden echtgenoten toegekend krachtens een wetsbepaling (art. 165, § 1, 1, van het koninklijk besluit van 4 november 1963).

N.B. — Dezelfde rechten worden verleend in het stelsel van de zeelieden.

IV. Arbeidsongevallen.

(Gecoördineerde wetten betreffende de vergoeding der schade voortvloeiende uit arbeidsongevallen).

1. *Rechten van de overlevende echtgenoten* (art. 4, 1° en 2°).

a) De overlevende echtgenoot van een werknemer, slachtoffer van een dodelijk arbeidsongeval, heeft recht op een lijfrente op voorwaarde dat het huwelijk was aangegaan vóór het ongeval. Deze rente is gelijk aan 30 pct. van het basisloon van het slachtoffer, met een grensbedrag van 200.000 frank per jaar.

Indien de overlevende echtgenoot kinderen heeft, hebben deze tot de leeftijd van 18 jaar recht op een rente op voorwaarde dat zij vóór het ongeval geboren of verwekt waren. Deze rente is gelijk aan 20 pct. van voornoemd basisloon, of 15 pct. van dit loon, al naar de kinderen al of niet wezen van vader en moeder zijn. Voor alle kinderen van het

L'épouse survivante a droit aux soins de santé, quelle que soit la qualité de son mari, travailleur salarié, indépendant, etc. (art. 21, 9° de la loi du 9 août 1963 et disposition analogue dans les arrêtés royaux étendant son champ d'application en vertu de l'article 22 de la même loi). Elle bénéficie, en outre, d'un régime préférentiel pour le remboursement des soins de santé (art. 25 de la loi du 9 août 1963).

2. *Droits des époux divorcés.*

Aucun droit n'est accordé à l'époux ou à l'épouse divorcée, du chef de son conjoint (art. 165, § 1^{er}, dernier alinéa de l'arrêté royal du 4 novembre 1963).

3. *Droits des époux séparés de fait ou séparés de corps.*

L'époux à charge est considéré comme personne à la charge de l'épouse dont il est séparé de fait ou séparé de corps à condition de se trouver dans une des éventualités suivantes : a) il assume l'entretien d'un enfant considéré comme personne à charge; b) il a obtenu une décision judiciaire condamnant son épouse à lui payer une pension alimentaire (art. 165, § 1^{er}, 2, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963).

L'épouse séparée de fait ou séparée de corps peut être personne à la charge de son conjoint si elle se trouve dans une des éventualités précitées, si elle est autorisée à percevoir des sommes dues par des tiers à son époux en vertu des articles 218 et suivants du Code civil ou si elle bénéficie d'une pension accordée aux épouses séparées en vertu d'une disposition légale (art. 165, § 1^{er}, 1, de l'arrêté royal du 4 novembre 1963).

N.B. — Des droits identiques sont reconnus dans le régime des marins.

IV. Accidents du travail.

(Lois coordonnées sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail).

1. *Droits des époux survivants* (art. 4, 1° et 2°).

a) Le conjoint survivant d'un travailleur, victime d'un accident mortel du travail, a droit à une rente viagère à condition que le mariage soit antérieur à l'accident. Cette rente est égale à 30 p.c. du salaire de base de la victime, plafonné à 200.000 francs par an.

Si l'époux survivant a des enfants, ceux-ci ont droit, jusqu'à l'âge de 18 ans, à une rente, à condition qu'ils fussent nés ou conçus avant l'accident. Cette rente est égale à 20 p.c. du salaire de base précité, ou à 15 p.c. de ce salaire, selon que les enfants sont ou ne sont pas orphelins de père et de mère. Pour tous les enfants de la victime,

slachtoffer mag het totaal echter niet hoger zijn dan respectievelijk 60 of 45 pct. van het basisloon.

De vóór het ongeval erkende natuurlijke kinderen hebben dezelfde rechten als de wettige kinderen, wezen van vader of moeder. De natuurlijke kinderen, niet erkend door de moeder, slachtoffer van een arbeidsongeval, hebben dezelfde rechten als de wettige kinderen, wezen van vader en moeder.

Aanspraken worden eveneens verleend aan de kinderen die vóór het ongeval aangenomen waren (zie art. 4, 2º, B, lid 3).

b) Indien de overlevende echtgenoot de begrafenis kosten heeft betaald, heeft hij recht op een vergoeding van dertig maal het gemiddelde dagloon, maar tenminste op 4.000 frank.

2. *Rechten van de uit de echt, van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoten* (art. 11).

De uit de echt, van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoot van een werknemer, slachtoffer van een arbeidsongeval, heeft geen recht op een rente of een gedeelte van de vergoedingen.

De vergoedingen zijn evenwel vatbaar voor overdracht en beslag ten einde het wettelijk verplichte alimentatiegeld te voldoen.

V. Beroepsziekten.

(Wet van 24 december 1963, art. 29 en 30).

De rechten toegekend door de wetgeving betreffende de beroepsziekten zijn ongeveer dezelfde als die welke voortvloeien uit de wetgeving op de arbeidsongevallen.

Er zij evenwel opgemerkt dat in de plaats van de datum van het ongeval waarop de wetgeving betreffende de arbeidsongevallen berust, de datum van het overlijden komt, behalve waar sprake is van de rechten van de overlevende echtgenoot : het huwelijk verleent slechts rechten indien het tenminste 365 dagen vóór de datum van het overlijden gesloten is, indien het slachtoffer ongeschikt was tot werken en schadeloosstelling genoot op het ogenblik van het huwelijk.

le total ne peut toutefois dépasser respectivement 60 ou 45 p.c. du salaire de base.

Les enfants naturels reconnus avant l'accident ont les mêmes droits que les enfants légitimes orphelins de père ou de mère. Les enfants naturels non reconnus par la mère, victime d'un accident du travail, ont les mêmes droits que les enfants légitimes, orphelins de père et de mère.

Des droits sont également reconnus aux enfants adoptés avant l'accident (voir art. 4, 2º, B, alinéa 3).

b) Si l'époux survivant a payé les frais funéraires, il a droit à une indemnité égale à trente fois le salaire quotidien moyen, sans être inférieure à 4.000 francs.

2. *Droits des époux divorcés, séparés de corps ou séparés de fait* (art. 11).

Le conjoint divorcé, séparé de corps ou séparé de fait, d'un travailleur, victime d'un accident, n'a pas droit à une rente ou à une partie des indemnités.

Toutefois, les indemnités sont cessibles et saisissables pour cause d'obligation alimentaire légale.

V. Maladies professionnelles.

(Loi du 24 décembre 1963, art. 29 et 30).

Les droits accordés par la législation sur les maladies professionnelles sont, dans les grandes lignes, identiques à ceux qui résultent de la législation « accidents du travail ».

Il importe, toutefois, de faire observer que la date de l'accident dont il est question dans la législation en matière d'accident du travail est remplacée par la date du décès, sauf là où il est question des droits du conjoint survivant : le mariage, pour ouvrir des droits, doit avoir été contracté au moins 365 jours avant la date du décès si la victime était incapable de travailler et était admise au bénéfice de la réparation au moment du mariage.

NOTA VAN DE HEER MINISTER
VAN MIDDENSTAND
AAN DE HEER MINISTER VAN JUSTITIE.

Gevolg gevend aan uw schrijven van 26 november 1969, ref. HC/MCS in verband met de terugslag van de scheiding der huwelijkspartners op de gerechtigdheid en op het bedrag van de sociale voorzieningen, heb ik de eer U hierna een inventaris te laten geworden van de verschillende toestanden welke zich op het stuk van pensioen der zelfstandigen kunnen voordoen.

Ik meen dat het niet nodig is eenzelfde inventaris op te maken voor wat de ziekteverzekering betreft, gezien de regelen welke terzake gelden in het algemeen stelsel der werknemers eveneens voor de zelfstandigen van toepassing zijn, zodat, de gegevens in dit verband verstrekt door mijn Collega van Sociale Voorzorg, die, naar ik vermoed, eveneens geconsulteerd werd, ook gelden voor de zelfstandigen.

In verband met de pensioenrechten van de huwelijkspartners dienen vooreerst enkele algemene principes onder ogen genomen.

1. Een gehuwd man, wiens echtgenote geen rust- of overlevingspensioen geniet krachtens een Belgisch of buitenlands pensioenstelsel, kan aanspraak maken op een rustpensioen op basis van het *gezinsbedrag*. Dit bedrag belooft sinds 1 december 1969 (aan index 143) 40.560 frank voor een volledige loopbaan.

2. Een gehuwd man, wiens echtgenote een rust- of overlevingspensioen geniet kan slechts aanspraak maken op een rustpensioen als *alleenstaande*, dat 2/3 bedraagt van het gezinspensioen, hetzij sinds 1 december 27.040 frank voor een volledige loopbaan.

3. Een gehuwde vrouw kan nooit aanspraak maken op een rustpensioen op basis van een gezinsbedrag en dus enkel op een rustpensioen als *alleenstaande*.

4. Een overlevingspensioen kan slechts toegekend worden aan een *weduwe*, niet aan een weduwnaar. Het bedrag van het overlevingspensioen belooft thans eveneens 27.040 frank.

Aan de hand van deze gegevens kan men de verschillende toestanden als volgt omschrijven.

A. Pensioenrechten van de overlevende echtgenoot.

1. Bij overlijden van de vrouw :

1. wordt het rustpensioen van de man eventueel herleid tot een pensioen als *alleenstaande*;

2. kan de man geen rechten doen gelden uit hoofde van het recht op rustpensioen dat zijn echtgenote bezat.

NOTE DE M. LE MINISTRE
DES CLASSES MOYENNES
A M. LE MINISTRE DE LA JUSTICE.

En réponse à votre lettre du 26 novembre 1969 (référence : HC/MCS) relative à l'incidence de la séparation des conjoints sur leurs droits aux prestations de sécurité sociale et sur le taux de celles-ci, j'ai l'honneur de vous faire tenir sous ce pli un inventaire des différentes situations qui peuvent se présenter en ce qui concerne la pension des travailleurs indépendants.

Je ne crois pas nécessaire de dresser un inventaire analogue pour l'assurance-maladie, étant donné que les règles afférentes à cette matière qui figurent dans le régime général des travailleurs salariés sont également applicables aux indépendants, de sorte que les indications fournies à ce sujet, par mon Collègue de la Prévoyance sociale, qui, comme je le présume aura également été consulté, sont valables aussi pour les travailleurs indépendants.

Pour ce qui des droits à la pension des conjoints, il convient d'abord d'être attentif à quelques principes généraux.

1. Un homme marié dont l'épouse ne bénéficie pas d'une pension de retraite ou de survie en vertu d'un régime de pension belge ou étranger, peut prétendre à une pension de retraite sur la base du *taux de ménage*. Depuis le 1^{er} décembre 1969, celui-ci (à l'indice 143) est de 40.560 francs pour une carrière complète.

2. Un homme marié dont l'épouse bénéficie d'une pension de retraite ou de survie, ne peut prétendre qu'à une pension de retraite d'*isolé*, dont le montant est égal aux 2/3 de la pension de ménage, soit, depuis le 1^{er} décembre 1969, 27.040 francs pour une carrière complète.

3. Une femme mariée ne peut jamais prétendre à une pension de retraite sur la base d'un taux de ménage, mais donc uniquement à une pension de retraite d'*isolé*.

4. Une pension de survie ne peut être octroyée qu'à une *veuve*, et non pas à un veuf. Le taux actuel de la pension de survie est également de 27.040 francs.

A la lumière de ces données, on peut décrire les différentes situations de la manière suivante.

A. Droits du conjoint survivant en matière de pension.

1. En cas de décès de la femme :

1. la pension de retraite du mari est éventuellement réduite au montant d'une pension d'*isolé*;

2. le mari ne peut émettre aucune prétention du chef du droit à la pension de retraite que possédait son épouse.

II. Bij overlijden van de man :

1. wordt het rustpensioen van de man (gezinsbedrag of bedrag als alleenstaande) geschorst;
2. behoudt de vrouw haar persoonlijk rustpensioen;
3. kan de vrouw aanspraak maken op een overlevingspensioen uit hoofde van de beroepsactiviteit van haar overleden echtgenoot.

B. Pensioenrechten van de uit de echt gescheiden echtgenoten.

I. Rechten van de man :

De ontbinding van het huwelijk heeft tot gevolg dat de man geen recht meer heeft op een rustpensioen op basis van een gezinsbedrag.

De pensioenrechten zijn dienvolgens in feite dezelfde als deze van de man wiens echtgenote overleden is, zoals aangeduid sub A, I, hierboven.

II. Rechten van de vrouw :

1. de vrouw behoudt haar recht op persoonlijk rustpensioen;
2. gezien zij niet de hoedanigheid van « weduwe » bezit kan zij geen aanspraak maken op een overlevingspensioen;
3. zij kan echter haar rechten doen gelden op « een pensioen van de uit de echt gescheiden vrouw ».

Dit pensioen wordt berekend naar rata van 1/40^e per kalenderjaar huwelijk na 1925, tijdens hetwelk de gewezen echtgenoot een beroepsbezigheid als zelfstandige heeft uitgeoefend.

De jaren huwelijk tijdens dewelke de vrouw een beroepsbezigheid heeft uitgeoefend die aanleiding kan geven tot het toekennen van een persoonlijk rustpensioen worden echter niet in aanmerking genomen voor de berekening van het pensioen als uit de echtgescheiden vrouw.

C. Pensioenrechten van de van tafel en bed of feitelijk gescheiden echtgenoten.

In dit verband werd een gemeenschappelijke regeling uitgebouwd voor het pensioenstelsel der zelfstandigen en voor dit der werknemers.

De bepalingen ter zake in het pensioenstelsel der zelfstandigen maken het voorwerp uit van de artikelen 99 tot 106 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

De praktische regeling is tamelijk ingewikkeld zodat een gedetailleerde uiteenzetting te ver zou leiden. Ik ben desgevallend bereid de dienstnota van de Rijksdienst voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen waarin alle mogelijke gevallen werden opgenomen aan de Commissie voor te leggen.

II. En cas de décès du mari :

1. la pension de retraite du mari (taux de ménage ou d'isolé) est suspendue;
2. la femme conserve sa pension de retraite personnelle;
3. la femme peut prétendre à une pension de survie du chef de l'activité professionnelle de son époux décédé.

B. Droits à la pension des époux divorcés.

I. Droits du mari :

La dissolution du mariage a pour conséquence que le mari n'a plus droit à une pension de retraite sur la base d'un taux de ménage.

Il s'ensuit qu'en fait, les droits à la pension sont les mêmes que ceux du mari dont l'épouse est décédée, tels qu'ils sont indiqués ci-dessus au point A, I.

II. Droits de la femme :

1. la femme conserve le droit à sa pension de retraite personnelle;
2. étant donné qu'elle ne possède pas la qualité de « veuve », elle ne peut prétendre à une pension de survie;
3. toutefois, elle peut faire valoir ses droits à « une pension d'épouse divorcée ».

Cette pension est calculée à raison de 1/40^e pour chaque année civile de mariage postérieure à 1925 et durant laquelle l'ex-conjoint a exercé une activité professionnelle en qualité de travailleur indépendant.

Cependant, les années de mariage durant lesquelles la femme a exercé une activité professionnelle pouvant donner lieu à l'octroi d'une pension de retraite personnelle, ne sont pas prises en considération pour le calcul de la pension d'épouse divorcée.

C. Droits à la pension des époux séparés de corps ou séparés de fait.

A cet égard, des principes communs ont été élaborés pour le régime de pension des travailleurs indépendants et pour celui des travailleurs salariés.

Les dispositions relatives à la matière dans le régime de pension des travailleurs indépendants font l'objet des articles 99 à 106 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

La réglementation pratique est assez complexe, de sorte qu'un exposé détaillé serait fastidieux. Le cas échéant, je suis disposé à soumettre à la Commission la note de service de l'Office national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants, qui énumère tous les cas possibles.

Anderzijds dient de aandacht erop gevestigd dat deze regeling voor het ogenblik wordt herdacht met het oog op haar aanpassing ingevolge het in voege treden van :

1. de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden;
2. de wet van 27 juni 1969 betreffende het toekennen van tegemoetkomingen aan de minder-validen.

Ik denk echter dat de basiselementen van de huidige regeling welke hierna volgen, een voldoende beeld geven van de toestand.

I. Alleen de man vraagt een pensioen aan.

1. In geval van scheiding van tafel en bed bekomt hij het pensioen als alleenstaande.
2. In geval van feitelijke scheiding bekomt hij het pensioen als alleenstaande op de helft van het pensioen op basis van het gezinsbedrag naargelang de ene of de andere dezer berekeningen hem het voordeligst is.

II. De vrouw vraagt eveneens pensioen aan.

1. De vrouw kan geen persoonlijke rechten doen gelden op een rustpensioen.

Beide echtgenoten ontvangen de helft van het gezinspensioen. In geval van scheiding van tafel en bed bekomt de man daarenboven eventueel het verschil tussen het pensioen als alleenstaande en het pensioen als gehuwd man.

2. De vrouw kan een persoonlijk pensioen genieten in de private sociale sector.

In dit geval moeten vooreerst de persoonlijke pensioenrechten van de vrouw vastgesteld worden.

a) Indien de persoonlijke rechten van de echtgenote minstens gelijk zijn aan de helft van de pensioenen als gehuwd man in de private sociale sector, kan zij geen enkel recht laten gelden op de pensioenen van de man. Zij bekomt haar persoonlijk pensioen, de man bekomt het pensioen als alleenstaande.

b) Indien de persoonlijke rechten van de echtgenote kleiner zijn dan de helft van de pensioenen als gehuwd man, kan zij in principe aanspraak maken op een gedeelte van het pensioen van de man, zodat zij uiteindelijk een pensioen bekomt gelijk aan de helft van het gezinspensioen.



U weet tenslotte dat de toekenning van het eigenlijk rustpensioen ondergeschikt is aan een onderzoek naar de bestaansmiddelen. Wellicht is het interessant de weerslag van bepaalde toestanden op dat stuk even in het licht te stellen :

1. bij het normaal gezin, wordt wanneer een der echtgenoten pensioen vraagt met zijn inkomsten en met die van de echtgenoot(ote) rekening gehouden;
2. bij echtscheiding blijven de inkomsten van de gewezen echtgenoot buiten beschouwing;

Par ailleurs, il convient d'attirer l'attention sur le fait que cette réglementation est actuellement réexaminée en vue de l'adaptation à réaliser par suite de l'entrée en vigueur de :

1. la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées;
2. la loi du 27 juin 1969 relative à l'octroi d'allocations aux handicapés;

Je pense toutefois que les éléments de base de la réglementation actuelle indiqués ci-dessous donnent une idée suffisante de la situation.

I. Seul le mari demande une pension.

1. En cas de séparation de corps, il obtient une pension d'isolé.
2. En cas de séparation de fait, il obtient une pension d'isolé ou la moitié de la pension établie sur la base du taux de ménage, selon que le premier ou le second de ces deux modes de calcul lui est le plus favorable.

II. La femme demande également une pension.

1. La femme ne peut faire valoir aucun droit personnel à une pension de retraite.

Chacun des époux reçoit la moitié de la pension de ménage. En cas de séparation de corps, le mari obtient, en outre, la différence éventuelle entre la pension d'isolé et la pension d'homme marié.

2. La femme peut bénéficier d'une pension personnelle dans le secteur social privé.

En l'espèce, il y a lieu d'établir d'abord les droits personnels de la femme à la pension.

a) Si ceux-ci sont au moins égaux à la moitié des pensions qu'un homme marié peut obtenir dans le secteur social privé, elle ne pourra faire valoir aucun droit aux pensions du mari. Elle recevra sa pension personnelle, et le mari une pension d'isolé.

b) Si les droits personnels de l'épouse n'atteignent pas la moitié des pensions dues à un homme marié, elle pourra, en principe, prétendre à une partie de la pension du mari, de sorte qu'elle obtiendra finalement une pension égale à la moitié de la pension de ménage.



Enfin, comme vous le savez, l'octroi de la pension de retraite proprement dite est subordonnée à une enquête sur les ressources. Il n'est sans doute pas dépourvu d'intérêt de mettre quelque peu en lumière les répercussions de certaines situations dans ce domaine :

1. dans une famille normale, lorsque l'un des conjoints demande une pension, il est tenu compte de ses revenus et de ceux de l'autre conjoint;
2. en cas de divorce, les revenus de l'ancien conjoint ne sont pas pris en considération;

3. bij scheiding van tafel en bed blijven de inkomsten van de andere echtgenoot buiten beschouwing, behalve wanneer de vrouw een gedeelte bekomt van het rustpensioen van haar man. In dat geval wordt ook met haar inkomsten rekening gehouden maar speelt eventueel ten voordele van de man de clausule bedoeld hierboven onder II, 1;

4. bij feitelijke scheiding tenslotte wordt steeds met de inkomsten van beide echtgenoten rekening gehouden.

3. en cas de séparation de corps, on ne tient pas compte des revenus de l'autre conjoint, sauf si la femme obtient une partie de la pension de retraite de son mari. En l'occurrence, on tient également compte des revenus de l'épouse, mais la clause visée ci-dessus au point II, 1, joue éventuellement en faveur du mari;

4. enfin, en cas de séparation de fait, les revenus des deux époux sont toujours pris en considération.

NOTA VAN DE HEER MINISTER
VAN HET OPENBAAR AMBT
AAN DE HEER MINISTER VAN JUSTITIE.

Ik heb de eer U goede ontvangst te melden van Uw in rand vermeld schrijven.

Tot mijn groot spijt moet ik U mededelen dat de wets- en reglementsbepalingen van het recht voor de openbare sector betreffende de overlevende echtgenoot (zowel man als vrouw), de uit de echt of van tafel en bed gescheiden echtgenoten en de in feite gescheiden levende huwelijkspartners zeer schaars zijn.

Ik moet mij daarom met de volgende beschikkingen vergenoegen :

1. Koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende statuut van het Rijkspersoneel, gewijzigd door het Koninklijk besluit van 16 maart 1964 :

Artikel 49 bepaalt dat met de hoedanigheid van Rijksambtenaar onverenigbaar is, elke bezigheid die, hetzij door de ambtenaar zelf, hetzij door zijn echtgenoot, hetzij door een tussenpersoon verricht wordt, en die het vervullen van de ambtsplichten in de weg kan staan of met de waardigheid van het ambt in strijd is.

Men kan aanvaarden dat dit artikel niet meer van toepassing is op de uit de echt of van tafel en bed gescheiden echtgenoten.

2. Koninklijk besluit n° 87 van 5 februari 1935 betreffende de cumulatie inzake openbare ambten en bedieningen.

Artikel 1, lid 3 zegt dat de verbodsbepalingen tot cumuleren, omschreven in lid 1 en 2, door de Koning, hoofdelijk of gemeenschappelijk, kunnen uitgebreid worden tot de beroepen of beurekkingen door de echtgenoot uitgeoefend.

Tot nu toe werd artikel 1 van dit besluit niet uitgevoerd. Rekening houdend met artikel 215 van het Burgerlijk Wetboek mag men beweren dat deze uitvoering bij middel van een Koninklijk besluit niet meer mogelijk is.

3. Koninklijk besluit van 21 mei 1965 tot regeling van de toekenning van een vergoeding wegens begrafeniskosten in geval van overlijden van een lid van het personeel der ministeries.

Artikel 2 bepaalt dat in geval van overlijden van een in artikel 1 bedoelde persoon, ten bate van zijn niet uit de echt gescheiden noch van tafel en bed gescheiden echtgenoot ... als compensatie voor de begrafeniskosten een vergoeding uitgekeerd wordt.

Artikel 4 houdt in dat in uitzonderlijke gevallen één of meer rechthebbenden kunnen uitgesloten worden door de Minister wegens het gedrag van de gerechtigde ten opzichte van de overledene.

4. Koninklijk besluit van 30 januari 1967 houdende toekenning van een haardoelage of een standplaatstoelage aan het personeel der ministeries.

NOTE DE M. LE MINISTRE
DE LA FONCTION PUBLIQUE
A M. LE MINISTRE DE LA JUSTICE.

J'ai l'honneur d'accuser bonne réception de votre lettre sous rubrique.

Toutefois, je regrette de devoir vous communiquer que très rares sont les dispositions légales et réglementaires relatives au droit des agents du secteur public, qui concernent le conjoint survivant (tant le mari que la femme), les époux divorcés ou les époux séparés de corps et les époux vivant séparés de fait.

Je dois dès lors me contenter des dispositions suivantes :

1. Arrêté royal du 2 octobre 1937 portant statut des agents de l'Etat, modifié par l'arrêté royal du 16 mars 1964 :

L'article 49 dispose qu'est incompatible avec la qualité d'agent de l'Etat, toute occupation exercée soit par l'agent lui-même, soit par son conjoint, soit par personne interposée, qui serait de nature à nuire à l'accomplissement des devoirs de la fonction ou contraire à la dignité de celle-ci.

On peut admettre que cet article ne s'applique plus aux époux divorcés ou séparés de corps.

2. Arrêté royal n° 87 du 5 février 1935 relatif aux cumuls en matière de fonctions et d'emplois publics.

Aux termes de l'alinéa 3 de l'article 1^{er}, les interdictions de cumul, portées aux alinéas 1 et 2, pourront être, individuellement ou collectivement, étendues par le Roi aux professions et occupations exercées par le conjoint.

Jusqu'à présent, l'article 1^{er} de cet arrêté n'a pas été mis à exécution. Compte tenu de l'article 215 du Code civil, il est permis d'affirmer que cette exécution par voie d'arrêté royal n'est plus possible.

3. Arrêté royal du 21 mai 1965 réglant l'octroi d'une indemnité pour frais funéraires en cas de décès d'un membre du personnel des ministères.

L'article 2 dispose qu'en cas de décès d'une personne visée à l'article 1^{er}, il est liquidé une indemnité au profit de son conjoint non divorcé, ni séparé de corps, ... en compensation des frais funéraires.

L'article 4 prévoit que dans des cas exceptionnels, le Ministre peut exclure un ou plusieurs des ayants droit du bénéfice de cette indemnité en raison de la conduite du bénéficiaire à l'égard du défunt.

4. Arrêté royal du 30 janvier 1967 attribuant une allocation de foyer ou une allocation de résidence au personnel des ministères.

Artikel 2 houdt in dat een haardoelage wordt toegekend aan de gehuwde, niet van tafel en bed gescheiden, mannelijke personeelsleden, behalve wanneer de toelage aan hun echtgenote wordt toegekend.

5. Koninklijk besluit van 25 april 1956 tot vaststelling van het statuut der personeelsleden van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Artikel 21, lid 3 bepaalt dat de vrouwelijke ambtenaren wier echtgenoot de Belgische nationaliteit niet bezit, ter beschikking kunnen worden gesteld wegens ambtsontheffing in het belang van de dienst.

Ik ben niet op de hoogte van de toepassing die van dit artikel wordt gedaan.

6. Koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 waarbij eenheid wordt gebracht in het regime van de pensioenen der weduwen en wezen van het burgerlijk Staatspersoneel en het daarmee gelijkgesteld personeel.

Een bijzondere aandacht moet gegeven worden aan artikel 3, aangevuld bij artikel 11, 1° van de wet van 14 juli 1951, dat bepaalt :

« § 1. — De scheiding van tafel en bed laat de bij dit besluit verzekerde rechten onverkort.

» § 2. — De uit de echt gescheiden vrouw verliest haar rechten op pensioen. De uitsluitend ten nadele van de man uit de echt gescheiden vrouw of die tegen wie de echtscheiding bij toepassing van artikel 310 van het Burgerlijk Wetboek wordt uitgesproken, behoudt nochtans haar aanspraak op pensioen verkregen op het tijdstip van de echtscheiding, maar dan onder voorwaarde dat zij vóór het overlijden van haar gewezen echtgenoot geen nieuw huwelijk heeft aangegaan. Zij is echter vervallen van haar rechten op pensioen zo zij binnen de termijn van een jaar te rekenen van de dag waarop haar gewezen echtgenoot is overleden geen aanvraag heeft ingediend.

» In zodanig geval, wordt het gehele pensioen aan de weduwe toegekend. »

De heer Vice-Eerste Minister is bevoegd om U verdere inlichtingen te geven wat de toepassing van dit artikel betreft.

7. Men mag bovendien niet vergeten dat een overlevingspensioen slechts aan de vrouwen mag toegekend worden.

8. Ten slotte moet ik U verzoeken onze collega's van Binnenlandse Zaken en van Nationale Opvoeding te raadplegen wat betreft de wets- en reglementsbepalingen die op het gemeentepersoneel en op het onderwijzend personeel van toepassing zijn.

L'article 2 porte qu'une allocation de foyer est attribuée aux agents masculins, mariés non séparés de corps, à moins qu'elle ne soit attribuée à leur épouse.

5. L'arrêté royal du 25 avril 1956 fixant le statut des agents du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

L'alinéa 3 de l'article 21 dispose que les agents féminins dont le mari ne possède pas la nationalité belge peuvent être mis en disponibilité par retrait d'emploi dans l'intérêt du service.

Je ne suis pas au courant de l'application qui est faite de cet article.

6. Arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 unifiant le régime des pensions des veuves et des orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé.

Une attention particulière doit être donnée à l'article 3, complété par l'article 11, 1° de la loi du 14 juillet 1951 et qui est libellé comme suit :

« § 1^{er}. — La séparation de corps et de biens laisse intacts les droits assurés par le présent arrêté.

» § 2. — La femme divorcée perd ses droits à la pension. Cependant, la femme divorcée aux torts exclusifs du mari, ou contre laquelle le divorce est prononcé par application de l'article 310 du Code civil, conserve ses titres à la pension, acquis au moment du divorce, mais à la condition de n'avoir pas contracté un nouveau mariage avant le décès de son ex-époux. Toutefois, elle sera déchue de ses droits à la pension si elle n'a pas introduit une demande dans un délai d'un an, à partir du jour du décès de son ex-époux.

Dans ce cas, la pension entière est attribuée à la veuve. »

Monsieur le Vice-Premier Ministre est compétent pour vous donner de plus amples renseignements concernant l'application de cet article.

7. Il ne faut pas oublier non plus que la pension de survie ne peut être attribuée qu'aux femmes.

8. Enfin, je vous prierais de bien vouloir consulter nos collègues de l'Intérieur et de l'Education nationale pour ce qui est des dispositions légales et réglementaires qui s'appliquent au personnel communal et au personnel enseignant.